

LE LAC ST-JEAN

Le temps des poignées de mains

Le Lac St-Jean se prépare à vivre d'autres pages historiques. Ce sera dans quelques jours la dixième Traversée Internationale, et quelques heures auparavant la Grande Nuit d'Alma. Ces deux événements constituent des éléments clef des regards que nous attirons de l'extérieur sur nous.

De Québec, de Montréal, des Etats-Unis et même de l'Europe, des gens se préparent à nous visiter. C'est une responsabilité qui est lourde et dont il faut savoir tirer tout le profit. Entendons profit par le plus raisonnable correspondance qui soit entre l'intérêt de l'entreprise qui reçoit et le confort de celui qui est reçu.

L'entreprise touristique n'est pas un vain mot. Elle comporte des dollars et des dollars. Elle veut dire des affaires plus généreuses, des opérations plus considérables. Elle veut dire des profits plus forts. Mais elle veut également dire autre chose.

À partir du moment où nous invitons des gens de l'extérieur à se retrouver chez-nous, nous avons un produit à vendre. Un produit qui n'est pas un signe de piastre et qui s'appelle l'hospitalité. Il n'est pas le profit mais il le commande de lui-même.

La Traversée Internationale du lac St-Jean, voilà une institution bien vivante, et qui s'est installée dans nos moeurs, dans notre mode de vie. Il y a dix ans, l'expérience était tentée. Il y avait sans doute un peu de timidité dans les premiers pas, mais aujourd'hui on ne peut plus douter de la vigueur du mouvement. Le bébé de 1955

a grandi. Au contact de l'expérience il a choisi ses traits, et aujourd'hui le voilà définitivement lancé. Un adulte de belle taille aux ambitions raisonnables et engageantes.

Au début, le mouvement "traversée du Lac St-Jean" se résumait à une journée. Aujourd'hui il est confortable entouré d'une foule d'initiative qui s'appellent "les huitaines de gaieté", qui s'appellent la Grande Nuit. Dans ce domaine, chacun a cherché sa voix, et de façon générale il faut admettre que les formules retenues ont été heureuses. Le temps est probablement arrivé pour une superstructure qui aurait juridiction sur les à-côtés de la traversée. Tout cela pour obtenir une meilleure coordination de nos activités, pour synchroniser notre mouvement d'hospitalité.

Au moment où nous nous préparons à recevoir le plus vaste courant de visiteurs de notre histoire, au moment où nous voulons célébrer le dixième anniversaire d'un organisme dont nous sommes tous fier, n'oublions pas de garder leur place aux véritables acteurs qui ont donné tant de lustre à cette immense scène qu'est le lac St-Jean: les athlètes.

Je ne sais pas si vous vous représentez exactement ce qu'est une course de nage qui vous garde dans l'eau pour vingt-quatre milles de longueur. Vous partez le coeur gros comme ça d'espoir. C'est facile avec le public enthousiaste massé à Péribonka et ses nombreux cris d'encouragement. Vous vous sentez comme en ville avec l'agitation qui anime la petite flotte qui

se prépare au grand voyage.

Mais trois milles plus loin, c'est une toute autre histoire. C'est comme si vous partiez pour l'infini, aux espaces indéterminés: une poussière d'homme dans un immense bassin recouvert d'une calotte écrasante. Ici je suppose l'athlète d'avoir à surmonter une terrible crise de découragement.

Oui vraiment entre la minute pleine de promesse de 6 heures le matin à Péribonka, et l'arrivée triomphale au quai de Roberval, il se mêle toute une gamme de sentiments où l'athlète se détermine véritablement. Pas de place ici pour la médiocrité. Seuls les plus forts, dans tous les sens du terme, ont une place dans l'édifice du succès.

Les nageurs sont donc les grands personnages de la Traversée. Ils justifient l'existence du Club Aquatique, ils expliquent l'initiative de la Huitaine de Gaieté, ils commandent la Grande Nuit. Pour eux, des milliers et des milliers de personnes se déplacent, un vaste système de publicité change ses programmes habituels, des centaines de cerveaux centrent leurs activités autrement.

Bravo messieurs les nageurs. Notre admiration vous est acquise et nos voeux de succès vous accompagneront brasse par brasse samedi. Chapeau bas devant le club Aquatique, les Jeunes Chambres et les organisateurs de la Grande Nuit. Gens du Québec et d'ailleurs qui nous rendez visite en fin de semaine bienvenue au Lac St-Jean la mecque de l'HOSPITALITE.

Rosaire Pelletier



St-Henri-de-Taillon a un nouveau curé depuis quelques jours. Il s'agit de M. l'abbé Robert Brulotte. Natif de Lauzon, M. l'abbé Brulotte a été ordonné prêtre en 1946. Il a notamment passé 13 années chez les Trappistes. Au moment de sa nomination à St-Henri il était vicaire à Dolbeau depuis un an. C'est Mgr O.-D. Simard, vicaire-forain et curé de St-Joseph d'Alma qui a présidé la cérémonie d'installation du nouveau curé. Ad. Multos Annos.

Photo Kriber

La Grande Nuit heure par heure

"Le jour le plus long!" C'est l'expression imagée qu'emploie le président Réal Gaudreault, pour désigner la Grande Nuit d'Alma. L'événement est organisé pour la deuxième année, pour précéder la Traversée du lac St-Jean. Mais 1964 marque une étape dans les manifestations des Huitaines de gaieté, par l'ampleur des festivités organisées à Alma. En voici une idée, heure par heure.

Jeudi le 6 août: 9 heures du matin, 500 enfants participent aux olympiades à Isle-Maligne.

6.30 heures du soir, parade des nageurs et des dignitaires.

9 h. 30, représentation par la fameuse famille Brassard,

au quartier Naud. Danses espagnoles. Participation d'artistes de la radio-télévision, dont Yvan Daniel, Guy Cloutier, André Sylvaïn et d'autres.

Minuit: fin de la soirée de gala.

Vendredi 7 août:

11 heures de l'avant-midi, course en circuit fermé, 35 milles, sanctionné par l'UCN, pour le championnat provincial, au terrain de l'OBL du quartier Naud. Parcours: St-Sacrement, Pie XII, Bourgeois et Francoeur. Magasins fermés pendant la course.

1 heure, remise des trophées.

3 h. 30, réception pour les invités à l'hôtel Royal, buffet froid.

5 h. 30, tournoi de golf invitation pour les journalistes de la région et de l'extérieur.

9 heures, parade avec chars allégoriques: départ au terrain de l'OBL, puis rues Eymard, Boulanger, Dequen, Saint-Joseph, Collard, Mgr - Labrecque, Auger et fin au stade de baseball.

11 heures: music hall à l'angle des rues Collard et Saint-Joseph.

1 heure du matin: danses dans les rues, avec orchestres réputés.

4 heures du matin: formation de la parade pour Péribonka, au coin de la route de Saint-Nazaire.

6 heures du matin: départ des nageurs à Péribonka.

A Alma Un comité de promotion touristique



**M. Sabin Deschesnes,
Président**

M. Sabin Deschesnes a été désigné la semaine dernière comme président du comité de promotion touristique qui a été formé à Alma. Il sera entouré de MM. Jacques Gagnon et Claude Lavoie, comme vice-présidents et M. Bertrand Genest comme secrétaire. Leur mandat devra être renouvelée à la formation des cadres définitifs de l'organisme dans un mois.

Le comité a déjà plusieurs projets en marche, dont deux sont particulièrement intéressants pour l'avenir touristique d'Alma. Ils seront rendus publics dans quelques semaines.

PHOTOS

Les Photos de la Traversée et de la Grande Nuit 1963 qui apparaissent dans ce journal sont de Jean Le Photographe.

Importantes nominations chez les Chanoinesses Hospitalières

Lors du Chapitre Général de la Fédération des Hospitalières de Saint-Augustin qui tient ses assises actuellement à Sillery, eut lieu l'élection des membres du nouveau Conseil Général.

A été élue supérieure générale: la Très Révérende Mère Marie-de-Jésus, (Laetitia Le Fevre) supérieure de l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi.

Mère Marie-des-Neiges réélue Assistante générale

Mère Marie-Anne-de-Jésus, supérieur de l'Hôtel Général de Québec, réélue conseillère générale.

Mère Marie-de-l'Eucharistie, professe de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur et supérieure de l'Hôtel-Dieu de Lévis,

Fondatrice de l'Hôtel-Dieu d'Alma, elle en fut la première Directrice de 1954 à 1956.

En 1960 l'Association des Administrateurs des Hôpitaux de la Province de Québec lui décernait le titre de Membre Emérite (FELLOW) de cette Association.

En octobre 1963 elle fut nommée supérieure de l'Hôtel-Dieu Saint Vallier de Chicoutimi, poste qu'elle occupait lors de sa récente nomination comme supérieure générale de la Fédération des Hospitalières de Saint-Augustin qui comprend les 14 Maisons suivantes;

Hôtel-Dieu de Québec, Hôpital Général, Hôtel-Dieu du Sacré-Coeur de Québec, Hô-



élue conseillère générale.

Mère Saint Valère, supérieure de l'Hôtel-Dieu de Québec, élue conseillère générale

Mère Saint Joseph, réélue secrétaire générale.

Mère Saint Ambroise, fondatrice de l'hôtel-Dieu de Jonquière, élue Econome générale.

La Très Révérende Mère Marie-de-Jésus est née à St-Prime, Co. Roberval. Religieuse de l'Hôtel-Dieu de Roberval, elle a occupé successivement les postes de hautes responsabilités tels: Hospitalière en chef

1935-1944

Maitresse des Novices

1944-1947

Supérieur H. D. Roberval

tel-Dieu Chicoutimi, Hôtel-Dieu Roberval, Hôtel-Dieu Gaspé, Hôtel-Dieu St Georges de Beauce, Hôtel-Dieu Montmagny, Hôtel-Dieu d'Alma, Lac Saint-Jean, Hôtel-Dieu Jonquière, Hôtel-Dieu Dolbeau. La Clinique de San Cristobal Parabuay Amérique Latine et tout récemment une nouvelle mission au Liban.

La Maison Généraliste est située à Sillery, Chemin Saint Louis, Qué.

A la Très Révérende Mère Générale, fondatrice de notre Hôtel-Dieu d'Alma, nous offrons nos plus sincères félicitations, ainsi qu'aux distinguées membres de son Conseil.

COMPTABLES

Robert Morin, c.a.

Bureau: 164, Collard Tél.: 662-4855
Résidence: 623, Chapdelaine Tél.: 662-9305

Tél.: Bur. 662-5872

Tél.: Rés. 662-9440

JEAN-PAUL SAUVE

M.S.C., C.A.

Syndic et liquidateur
Comptable agréé

22, Sacré-Coeur

ALMA

PAUL MARTEL, c.a.

Bureau: 48, Sacré-Coeur, ALMA, Tél.: 662-2731

Résidence: 740, Scott, ALMA, Tél.: 662-5482

Lorenzo Bélanger et Associés

COMPTABLES AGREES CHARTERED ACCOUNTANTS
FONDE EN 1915

Alma

Montréal

745, rue Martel
Tél.: 662-7688

1980 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: WE 7-4238 Suite 360

Résident - Senior A ALMA
JULES HAMEL, M.Sc.C., C.A.

Tél.: Bur. 662-6097
Tél.: Rés. 662-5627

Case Postale 66

J. - L. ROMEO-JOBIN

Comptable Public Enregistré

7, rue Sacré-Coeur

ALMA, P.Q.

PAUL LALIBERTE

164, Collard Est ALMA Tél.: 662-6683
ARPENTEUR - GEOMETRE

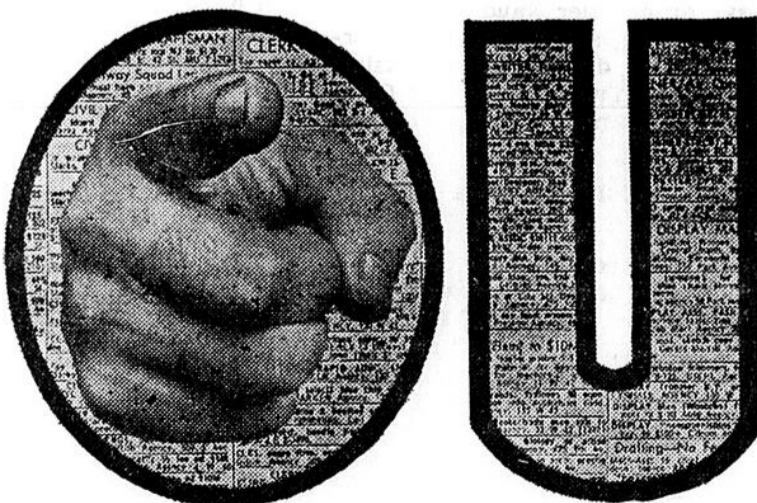
Cessionnaire du greffe de Lamarre & Rioux et J.-Henri Lemieux.

Paul Laliberté, a.g.

Résidence: 216, Paré

Tél.: 662-9571

Vous savez maintenant



vous pouvez assurer votre propre sécurité et celle de votre famille.

Les Courtiers d'Assurances Agrées

HARVEY & BARIBEAU

ASSURANCES GENERALES

67, Sacré-Coeur

ALMA

Paul-Emile Harvey 662-5811

Gérard Baribeau 662-3116

Rémi Harvey 662-7231

Une traversée vraiment internationale

Roberto-H. Reta et Jorge Mazzadra

Les couleurs de l'Argentine flotteront au Lac-St-Jean le 8 août, puisque le Club aquatique a accepté l'inscription d'un autre nageur professionnel de ce pays, Roberto-H. Reta, un ami de Carlos Larriera, qui possède de brillants records comme amateur et comme professionnel.

En qualité d'amateur, Reta a gagné plusieurs courses sur des distances allant d'un à 16 milles, en Argentine, en plus de se classer premier à un marathon brésilien de 11 milles.

Depuis son entrée dans la catégorie des professionnels, Roberto-H. Reta a remporté la 6e place à la course de Miramar-Mar del Plata, en 1962. Il a fini au cinquième rang en 1963, au marathon tenu entre Nautica-Santa Fé-Coronda.

L'an dernier, Reta a participé à la course Capri-Napoli et terminé aux tous premiers rangs, parmi les plus grands noms de la nage professionnelle.

Le Canada, les Etats-Unis, L'Angleterre, l'Argentine, le Danemark, la Hollande, la Hongrie, l'Egypte, et quelques autres pays seront représentés à la Traversée internationale du 8 août: un éventail qui couvre le monde et qui démontre l'envergure du marathon qu'inaugurait Jacques Amyot, il y a dix ans, à l'invitation d'un Club aquatique naissant sous l'inspiration de Martin Bédard.

La Traversée permet maintenant aux meilleurs nageurs de l'univers de gagner de nouveaux lauriers et des bourses de plus en plus alléchantes. Le trophée Molson est convoité par les plus grands champions, tout comme d'ailleurs des prix dont la somme s'établit cette année à plus de \$10,500.

Mezzadra

L'Argentine n'a probablement jamais produit un athlète aussi complet que Jorge Mezzadra. Ceux qui l'ont vu

l y a quelques années, au Lac-Saint-Jean, parlent de son style comme du plus parfait qui soit.

En pleine forme, Jorge revient donc sur le théâtre de ses exploits. Au début de juillet, il a fait bonne figure au marathon du Saguenay. La semaine dernière, Mezzadra a livré une lutte de toute beauté aux meilleurs nageurs de l'univers inscrits à la course d'Atlantic City, en finissant au cinquième rang, moins de 30 minutes derrière le champion, Hermen Willemse.

Steve Wozniak

Le Club aquatique du Lac Saint-Jean, Inc., a reçu l'inscription d'un autre concurrent pour la Traversée internationale du 8 août. Il s'agit de Steve Wozniak, 46 ans, de Buffalo, qui se mesurera aux Willemse, Lacoursière, Heif, Gelil et les autres, dans ce marathon de 24 milles qui commande des bourses de \$10,500.

Steve Wozniak n'avait pas été tellement chanceux au marathon du lac St-Jean en 1959. De violents maux d'estomac l'avaient obligé à se retirer au milieu de la course. L'athlète américain affirme cependant qu'il est en meilleure condition physique que jamais et bien déterminé à compléter l'épreuve.

Conducteur de camion, Wozniak n'est pas un nouveau venu dans le monde de la nage professionnelle. En 1948, il gagnait une course de 10 milles aux Etats-Unis. A Atlantic City, il a conservé la troisième place en 1954, 1955 et 1956; en 1958, il gagnait un marathon national de 5 milles.

La Traversée du lac St-Jean est véritablement une épreuve internationale, non seulement par l'importance des bourses et de l'organisation mobilisée, mais aussi par l'intérêt que ce marathon suscite chez les meilleurs nageurs professionnels du monde entier. Jusqu'à maintenant, le Club aquatique a accepté des inscriptions du Canada; des Etats-Unis, de l'Argentine, de la Hongrie, de la

tre concurrents qui représentent l'Hollande, sans compter d'autres pays comme le Danemark, l'Egypte, la Yougoslavie, le Mexique et l'Angleterre.

Réjean Lacoursière

"Il est en meilleure forme que jamais; Hermen Willemse devra faire l'impossible pour conserver son titre".

Ces commentaires qu'on assure être dictés beaucoup plus par la bonne condition physique de l'athlète montréalais que par l'enthousiasme, appartiennent aux commentateurs sportifs les plus avisés de la Métropole canadienne. Et on les applique à Réjean Lacoursière, 28 ans, le meilleur nageur que le Canada ait jamais produit.

Lacoursière a annoncé qu'il participera au 10e marathon du lac St-Jean, le 8 août. Son premier essai remonte à 1958. Une troisième place derrière Greta Andersen et Helge Jensen en fit le plus jeune des nageurs qui ont vaincu le lac, à cette époque. Depuis lors, Réjean s'est inscrit chaque année à ce qu'il appelle lui-même "la fameuse épreuve du lac St-Jean", démontrant ainsi une fidélité absolue à ce marathon de grande classe.

L'athlète montréalais a déjà remporté un championnat dans cette mer intérieure, et toutes les autres fois, il était parmi les premiers à compléter les 24 milles qui séparent Péribonka de Roberval.

Yvan Daniel avec qui Réjean s'est entraîné l'an dernier, affirme que Lacoursière est le plus grand adversaire du Hollandais volant, Herman Willemse. Le populaire et souriant nageur se promet en tout cas, par un entraînement sérieux et suivi, de reprendre le titre qu'il a déjà

remporté au marathon international du lac St-Jean.

Helge Jensen

Trois fois participant à la Traversée internationale du Lac St-Jean, Helge Jensen s'en est tiré de façon exceptionnelle. Jusqu'à l'an dernier, il détenait le record de vitesse pour le 24 milles de Péribonka à Roberval, distance qu'il parcourut en 1959 en 8 heures 55 minutes et 51 secondes. Jensen avait remporté la course devant Lacoursière, Joan Florentin, Jacques Amyot et Robert Cossette. En 1958, le Danois s'est classé deuxième, derrière Greta Andersen, et en 1961 Willemse, Lacoursière et Park l'avaient devancé au quai d'arrivée.

Le représentant du Danemark, peintre en bâtiments, est âgé de 27 ans. Son inscription vient d'être acceptée par le Club aquatique du Lac-St-Jean, pour l'épreuve du 8 août. Jensen est l'un des meilleurs nageurs professionnels de l'univers. Il a traversé la Manche dans les deux sens, remporté le championnat de la course de Miramar-Mar del Plata, en Argentine, sans compter de nombreuses bourses et trophées qu'il a gagnés à d'autres marathons, dont celui d'Atlantic City.

Helge Jensen a résidé à Toronto pendant quelques années. Il est retourné dans sa ville natale, Copenhague, Danemark. Son ambition est de renouveler, et si possible de dépasser sa performance de 1959, pour repartir avec un nouveau record.

Jensen, c'est un autre athlète dont il faudra surveiller les efforts dans cette 10e Traversée internationale, le 8 août. Car Jensen est l'un des concurrents les plus sérieux à la première bourse de \$3,500.

Cliff Lumsden

Le nom de Cliff Lumsden fut longtemps synonyme de championnats internationaux dans le monde professionnel de la nage. Lumsden et Tom Park ont raflé à tour de rôle les honneurs des marathons d'Atlantic City et de Toronto pendant plusieurs années; ils étaient les marques incontestées de ces années; ils étaient les vainqueurs. Tous deux constituent encore de sérieux rivaux pour les champions de la trempe de Willemse, Lacoursière, Jensen, Andersen et autres. Lumsden a remporté la deuxième place à la Traversée internationale du lac St-Jean en 1962; Park s'était classé troisième en 1961.

Cliff Lumsden sera de la partie le 8 août, lorsqu'on donnera le signal du départ de cette 10e Traversée, entre Péribonka et Roberval. Son inscription a été annoncée par le Club aquatique du Lac-St-Jean. L'athlète torontois peut espérer repartir avec l'un ou l'autre des bourses dont le total s'établit à \$10,500.

En 1962, Lumsden a réussi à devancer Réjean Lacoursière dans un "sprint" final, ce qui lui a permis de s'approprier la deuxième bourse, immédiatement après le Hollandais volant Herman Willemse.

Cliff Lumsden est marié et il est âgé de 35 ans. En 1962, immédiatement après avoir rallié le quai de Roberval, il a déclaré que la Traversée internationale du lac St-Jean était le marathon le mieux organisé au monde, ce qui, de la part d'un champion de sa trempe, constitue une appréciation qui a beaucoup de poids. On peut donc s'attendre à une véritable course de vitesse entre Willemse, Lacoursière et Lumsden, le 8 août.

BIENVENUE A LA

"GRANDE NUIT"

ET

bon succès aux nageurs

de la 10e Traversée

Gagnon Frères Nouveautés

ALMA



DEPUIS 1695

John de Kuyper & Son
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

EN POTINANT ICI ET LA...

Dans un restaurant de la ville, une serveuse a écrit dernièrement sur ma facture: 1 oeuf 1 toast et "dubé-quine". Très brillant.

x-x-x-x-x

Un journal de Montréal donnait récemment la dernière définition du jeu de Golf: "Une entreprise destinée à mettre une boule insignifiante dans un trou obscur, à l'aide d'instruments non appropriés". On donne les définitions qu'on peut...

x-x-x-x-x

Notre ami Bertrand Genest, journaliste au Soleil, entrera lui aussi à la fin du mois dans "L'Odre Millénaire du Conjugo". Encore un de pris dans notre association.

x-x-x-x-x

Le Comité de la Grande Nuit ne pouvait mieux choisir que Paul Auprix comme responsable des divertissements. Quand on connaît la réputation de Paul de ce côté-là, on se sent rassuré. Au prix que ça va coûter, on en aura certainement pour notre argent.

x-x-x-x-x

Un de nos amis a quitté sa petite amie de coeur NICOLE, il paraît qu'en partant il lui a dit: "C'est fini, colle".

x-x-x-x-x

Rosaire Pelletier, directeur de notre journal, est revenu enchanté de son séjour à Moncton lors du congrès des Hebdomas de Langue Française. Il a même gagné des prix de présence aux soirées (pas étonnant, il y avait un bar à l'endroit où se déroulait la soirée).

x-x-x-x-x

Les habitués du Club de

Golf Birchdale, sont tous souriants de ce temps-ci. La raison est facile à imaginer: La ville est en train de refaire la route qui y mène, à partir de chez Duchesne Auto Ltée. Une amélioration sensible également pour les résidents du Quartier St-Georges.

x-x-x-x-x

Dans les petits pots, les meilleurs onguents; ce proverbe s'applique de façon extraordinaire à notre Maire S. H. Léonce Desmeules. C'est incroyable, ce que notre "petit-bout- d'homme-de-maire" peut déployer d'énergie au service de la ville. Bravo, M. le Maire.

x-x-x-x-x

La Jeune Chambre d'Alma mérite des sincères félicitations pour l'organisation du Concours de Mlle Accueil. Incidemment, comme tout le monde sait, c'est Mlle Mimi Audet, serveuse au George Steak House, qui a remporté le titre de Mlle Accueil du Lac St-Jean. Félicitations Mimi et que ton règne soit des plus heureux.

x-x-x-x-x

Nous connaissons des gens qui s'en promettent des belles à la Grande Nuit du 7 - 8 août. Avec la gigantesque organisation que le comité a mis sur pied cette année, nul doute que le succès anticipé sera largement dépassé. 50,000 personnes dans la rue ce soir-là, c'est un minimum.

x-x-x-x-x

La barmaid, ROSE, employée à la GOURDE, est très gentille envers les clients. Pas surprenant que tous nos amis vont s'y déGOURDIR. C'est

un endroit calme et reposant qu'il fait bon fréquenter de temps à autre.

x-x-x-x-x

Vu la semaine dernière dans un hôtel de la place: deux jeunes filles qui fumaient allégrement une bonne "pipée"... On peut penser ce que l'on veut, n'empêche que ça ne faisait "pas tellement féminin".

x-x-x-x-x

Un loustic a fait un jeu de mots avec le mot POPULAIRE, Voici sa version: "Y a pas pu l'air bête qu'un autre"... Avec le prénom LEO; "Il y a les hauts et les bas dans la vie".

Quelqu'un a trouvé ce que signifiait les 4 lettre du mot GOLF. Voici ce que ça donne: Groupement Organisé pour L'éloignement de sa Femme, ça se peut...

x-x-x-x-x

Depuis la nouvelle administration, le Journal Le Lac St-Jean, s'améliore à toutes les éditions. De plus en plus il prend de l'ampleur, des nouveaux abonnés et des annonceurs. En continuant dans cette veine, on atteindra les 4,000 exemplaires par semaine très bientôt.

x-x-x-x-x

Bonne chance à Claude Bacon qui est transféré dans la ville de Trois-Rivières. Du même coup Claude reçoit une promotion puisqu'il deviendra assistant-gérant du bureau de Traders Finance dans cette ville du coeur du Québec. Félicitations. La Jeune Chambre d'Alma, voit à regret, partir l'un de ses excellents directeurs.

C.C.

FASTUEUSES REALITES DE LA GRANDE NUIT

Au Théâtre Alma LES NUITS DU MONDE

en Scope-Couleurs

Un fantastique éblouissant marathon à travers toutes les nuits du monde réunies en une seule et même nuit. Les Geishas Japonaises dans leurs costumes modernes et sans costumes du tout... ni traditionnel ni moderne. Féline l'esquisse Féline que Paris a sacré la Reine du Strip - Tease. Pamporel a qui a rendu les Américains fous d'amour. Et cent autres spectateurs où vous con-

duiront les rythmettes, les plus gracieuses, les plus dynamiques des hôteses. La nuit merveilleuse, la nuit miraculeuse qui règne en souveraine sur les plaisirs des hommes en Europe, en Amérique, en Asie. Les milles et une nuits multipliées par mille! Un spectacle sensationnel, innattendu, éblouissant.

2e GRAND FILM EN SCOPE-COULEURS

HERCULE SE DECHAINE

Mercredi à Samedi du 5 au 8 août
Représentation pour les couche - tard
à 11.30 p.m. vendredi le 7 août.

LE LAC-ST-JEAN

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Editeur: Léopold Tremblay.

Directeur: Rosaire Pelletier.

Publicité: Benoit Gaudreault.

Membre de l'Ass. des Hebdomas de Langue Française du Canada.

Imprimé par: LES IMPRIMEURS DU LAC ST-JEAN LTEE.

Alma: 290, rue Scott, Alma - Téléphone: 662-2589

LES REMOUS DU LAC

Le Comité Touristique mis sur pied la semaine dernière a des projets fantastiques à mettre de l'avant à Alma.

A la suite d'une entente, ces projets ne seront dévoilés qu'un peu plus tard, mais il est intéressant de noter que ça bouge dans le bon sens.

Les organisateurs de la Grande Nuit arrachent notre admiration par leur enthousiasme, leur esprit d'initiative.

Le pain sur la planche est tellement considérable qu'il faut de fortes doses de courage pour se rendre jusqu'à la Grande Nuit en temps, bien entendu.

La Caravane Croix d'or de Melchers est probablement l'ambassadeur le plus original et le plus invitant que la région ait pu avoir à l'étranger.

Il était difficile pour la Traversée, le club Aquatique et tout ce qui s'y rattache d'avoir un poumon plus fort (sans jeu de mot), pour annoncer le message d'invitation au reste du Québec.

Il ne serait pas permis d'installer dans la cité d'Alma les garages en aluminium que fabriquent Les Produits de Construction d'aluminium Ltée d'Alma.

Des constructions compactes, propres et d'une certaine élégance... qui remplacent en tout cas avantageusement le célèbre garage de toile.

Paul Tremblay parlant des paraplégiques "sans jambe et avec béquilles" devant les membres du conseil de ville a déclaré ceci: "ils sont en train de se mettre sur pied".

L'échevin Maurice Fortin était en veine de "dissidence" lundi soir.

La réfection du monument Jean Dequen à Desbiens coûtera \$2,500.

LA TOUR DE BEBELLES



A la Television Regionale



MERCREDI LE 5 AOUT 1964
CKRS-TV
 12.30 Mire et musique
 1.00 Long métrage: "Christine" (Adult. des rés.)
 En vedette: Romy Schnuder et Alain Delon.
 2.45 Au petit comptoir: Petites annonces
 Chorus Anyone
 Nouvelles anglaises
 Nouvelles locales
 3.30 Long métrage: "Neiges de Kilimanjou" (Adultes)
 5.00 Roquet belles oreilles
 5.30 Kosmos 2001
 6.00 Panorama '64: les nouvelles les sports la météo Almanach entrevues
 6.45 Tirons ensemble
 7.00 La science et la vie
 7.30 Le théâtre des étoiles
 8.00 Dans tous les cantons
 8.30 Cité sans voiles
 9.30 Les détectives
 10.00 Le siffleur
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.00 Sur 16 MM: "Liberté 1" (Adultes, des réserves)
 12.30 Fin des émissions.

JEUDI, le 6 août 1964
 2.15 Mire et musique
 2.45 Au petit comptoir: Petites annonces
 Music Stand
 Nouvelles locales
 Nouvelles anglaises
 3.30 Long métrage: "Ile des désespérés" (Adultes)
 5.00 Ulysse et Oscar
 5.30 Le roi de la jungle
 6.00 Panorama spécial: les nouvelles les sports la météo Almanach horaire long métrage: "L'odyssée du sous-marin Nerka" (Adult. et Adols.)
 En vedette: Clark Cable et Burt Lancaster
 8.00 Cinéma de Paris "La fièvre monte à El Pao" (Adultes des réserves)
 9.30 Hollywood présente
 10.30 Téléjournal
 10.45 Les informations
 11.00 Sur 16 MM: "La fille du désert" (Adultes des réserves)
 En vedette: Virginia Mayo
 12.30 Fin des émissions.

VENDREDI, LE 7 AOUT 1964
 2.15 Mire et musique
 2.45 Au petit comptoir: Petites annonces
 Place For Everything
 Nouvelles locales
 Nouvelles anglaises
 3.30 Long métrage: "Normandie Niemen" (Adultes et adolescents)
 5.00 Ulysse et Oscar
 5.30 CF-RCK
 6.00 Panorama spécial: les nouvelles les sports la météo Almanach horaire long métrage: (titre à communiquer)
 8.00 Fenêtre sur scène
 8.15 Sans cérémonie
 8.30 Cinéma international: "Trésor des hommes bleus" (Adultes des réserves)
 10.15 Peintres d'aujourd'hui
 10.45 Les informations
 10.30 Téléjournal
 11.00 Sur 16 MM: "Maigret tend un piège" (Adultes des réserves)
 En vedette: Jean Gabin
 12.30 Fin des émissions.
SAMEDI, LE 8 AOUT 1964
 1.30 Mire et musique
 2.05 Nouvelles anglaises
 2.15 En direct de Roberval: Télédiffusion de la dixième traversée du Lac St-Jean.
 5.30 La guerre des aigles
 6.00 Au jour le jour
 6.30 Carnet de voyage
 7.00 Sports d'été: "St-Lambert" championnats canadiens d'athlétisme
 8.00 Football canadien: Montréal à Hamilton
 10.30 Téléjournal

10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.05 Cinéma: "Climats" (Adultes des rés.)
DIMANCHE, LE 9 AOUT 1964
 2.30 Mire et musique
 3.00 L'homme et le fleuve
 3.30 Sports du monde: Tennis à Wimbledon (finale doubles)
 4.45 La suisse du 20^e siècle
 5.00 L'art et les hommes: Jacques Villon
 5.30 Le festival de Charlie Chaplin
 6.00 Les travaux et les jours
 6.30 L'Afrique noire d'hier à demain
 7.00 Robin des bois
 7.30 Caméra '64
 8.00 Rouli-Roulant
 9.00 Cinéma du dimanche: "Prise au piège" (Adultes)
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.00 Sur 16 MM: "To Please A Lady" (Adultes)
 12.30 Fin des émissions.

LUNDI, LE 10 AOUT 1964
 2.15 Mire et musique
 2.45 Au petit comptoir Sing Along Jubilés
 Nouvelles locales
 Petites annonces
 3.30 Long métrage: "Les perles noires" (Adultes et adolescents)
 5.00 Ulysse et Oscar
 5.30 Ouragan
 6.00 Panorama spécial: les nouvelles les sports la météo Almanach horaire long métrage: "San Antonio" (Adultes et adolescents)
 En vedette: Errol Flynn
 8.00 Rouli-Roulant: Percé
 9.00 Sérénade estivale
 9.30 Premier prix
 10.00 Copain-Copain
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.00 L'agent sentimental
 12.30 Fin des émissions.

MARDI, LE 11 AOUT 1964
 2.15 Mire et musique
 2.45 Au petit comptoir Nouvelles anglaises
 Petites annonces
 Nouvelles locales
 Mardi Editorial
 3.30 Long métrage:
 "Terreur à Shangai" (Adultes)
 5.00 Ulysse et Oscar
 5.30 Au clair soleil
 6.00 Panorama '64: les nouvelles les sports la météo Almanach horaire entrevue
 7.00 Mes trois fils
 7.30 Police des plaines
 8.00 Au chien d'or
 8.30 Jeunesse oblige
 9.00 Lune de miel
 9.30 Bonsoir, Henri Salvador
 10.00 Sur la corde raide
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.00 Ciné-Club: "La prison" (Adultes)
 12.30 Fin des émissions.

12.30 Fin des émissions.
DIMANCHE, LE 9 AOUT 1964
 2.30 Mire et musique
 3.00 L'homme et le fleuve
 3.30 Sports du monde: Tennis à Wimbledon (finale doubles)
 4.45 La suisse du 20^e siècle
 5.00 L'art et les hommes: Jacques Villon
 5.30 Le festival de Charlie Chaplin
 6.00 Les travaux et les jours
 6.30 L'Afrique noire d'hier à demain
 7.00 Robin des bois
 7.30 Caméra '64
 8.00 Rouli-Roulant
 9.00 Cinéma du dimanche: "Prise au piège" (Adultes)
 10.30 Téléjournal
 10.45 Supplément régional
 10.54 Nouvelles du sport
 11.00 Sur 16 MM: "To Please A Lady" (Adultes)
 12.30 Fin des émissions.

CJPM-TV
LUNDI, LE 10 AOUT
 1.00 Coquetel musical
 3.00 Bonne après-midi
 4.00 La boîte à images
 4.30 Scotland Yard
 5.00 Casey Jones
 5.30 Théâtre des petits
 6.00 Télé-Magazine
 6.30 Nouvelles, météo, sports
 6.45 Ciné-roman
 7.00 Vikings
 7.30 Lundi 7.30 h. "Fleuve de Sang" (Adult. des Rés.)
 9.00 Au nom de la loi
 9.30 Mot de passe
 10.00 Le calendrier Rotkman
 10.10 Hitchcock
 10.35 Nouvelles
 10.50 Fin soirée: "Les filles disparaissent" (Adult. des Rés.)
 12.05 Horaire
 12.10 Fermeture.

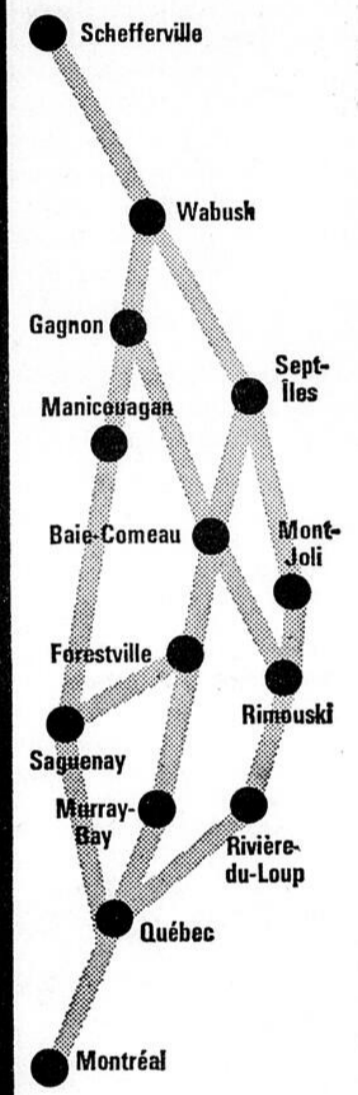
MARDI, LE 11 AOUT
 1.00 Coquetel musical
 3.00 Bonne après-midi
 4.00 Boîte à images
 4.30 Au secours
 5.00 Rin Tin Tin
 5.30 Théâtre des Petits
 6.00 Télé-Magazine
 6.30 Nouvelles, météo, sports
 6.45 Ciné-roman
 7.00 Aventures dans les îles
 8.00 Théâtre de poche
 8.30 Comment? Pourquoi?
 9.00 Hommes volants
 9.30 Club du disque
 10.00 La parenté est arrivée
 10.30 Nouvelles
 10.45 Fin soirée "Ce soir les souris dansent" (Adultes des réserves)
 12.05 Horaire
 12.10 Fermeture.

Théâtre CANADIEN

4-5-6 août mar. mer. jeu.
BREVES AMOURS
 Drame d'amour
 Cinémascope, Couleur
 Avec Michel Morgan, Georges Marshall et Victorio Desica
 — AUSSI —
L'AIGLE DE GUAM
 Film d'action en couleur
 Avec Jeffrey Hunter
 Août 7-8-9-10 ven. à lun.
INCROYABLE JERRY
 avec Jerry LEWIS
 — AUSSI —
LE MONDE DE SUZIE WONG
 avec William Holden
 en couleurs

ALMA RUE SACRÉ-COEUR ALMA 662-2992
DES DIMANCHE A COMPTE DE 1 H.
 2 grands films en primeur
 Une aventure exotique dans l'enfer de la jungle
LA PANTHÈRE NOIRE DE RATANA EN EASTMANCOLOR
 BRAD HARRIS · JOHN CAMERON · JERRY MOORE · LUCIANA GILLI · DOROTHY PARKER · CARLO TAMBERLANI · MARIANE KOCK
L'ENFANT DES CARMELITES
 Une histoire d'amour... de deux amours dont l'un est impossible

Il y a tant à faire... tellement à voir... qu'on voyage par **QUEBECAIR**



Quels que soient vos intérêts, ou les endroits que vous aimez visiter durant la belle saison... n'oubliez pas que **QUEBECAIR** vous assure le moyen de transport le plus moderne, le plus sûr et le plus rapide.



QUEBECAIR

Consultez votre agent de voyage ou le bureau local de **QUEBECAIR** à:
 MONTRÉAL · QUÉBEC · MURRAY-BAY · SAGUENAY · WABUSH · SCHEFFERVILLE · GAGNON · FORESTVILLE · BAIE-COMEAU · MANICOUAGAN · SEPT-ÎLES · RIVIÈRE-DU-LOUP · RIMOUSKI · MONT-JOLI



LE "GROS GIN" CROIX D'OR — LE "PHARE" DE LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC ST-JEAN

LES DISTILLERIES MELCHERS LIMITÉE, COMMANDITAIRES DES TROPHÉES MARCHAND ET MELCHERS DE LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC ST-JEAN

En direct et en différé à Radio-Canada

**Les sports d'été à Radio-Canada,
avec Richard Garneau**

Par Denise BOMBARDIER

Radio-Canada, c'est l'endroit rêvé pour exercer des talents d'annonceur. Richard Garneau avait cette idée en tête quand il a commencé à faire ce métier à Québec, il prit des cours d'art dramatique en vue de devenir comédien. C'est d'ailleurs de cette façon qu'ont débuté plusieurs annonceurs. Durant trois ans, il travailla à Québec, d'abord à la radio, puis à la télévision, lorsque celle-ci commença dans la Vieille Capitale.

Un horaire d'été chargé

— Richard Garneau, avez-vous pratiqué beaucoup de sports?

— J'ai toujours aimé le sport. Au collège, je faisais partie des équipes de hockey et de tennis. Etre spectateur m'intéresse peu. Je m'orientais de préférence vers les sports de participation. Je trouve qu'au Québec, on accorde trop d'importance aux sports professionnels comparativement aux sports amateurs. Heureusement, la section des sports de Radio-Canada in-

siste de plus en plus sur ces sports amateurs. Au cours de l'été, par exemple, Radio-Canada présente aux téléspectateurs des MATCHES DE CROSSE. Ce sport, qui nous a été apporté par les Indiens, était très en vogue à un moment donné, au pays.

— Faut-il bien connaître le sport que l'on décrit?

— Dans la plupart des cas, nous le connaissons déjà. Il arrive parfois, que nous ayons à nous renseigner. C'est la même chose dans tous les métiers, je pense.

— Quelles sont les autres émissions sportives auxquelles vous participez cet été?

— Eh bien! il y a les tournois de LA COUPE DAVIS, en juillet. Ces tournois, qui attirent toujours de grandes foules de spectateurs, sont un événement important du monde sportif que ne manque jamais Radio-Canada. A la fin de juillet, L'OMNIUM CANADIEN DE GOLF réunira quelques-unes des plus grandes étoiles du golf professionnel. Au mois d'août, LE FOOTBALL débute et je serai un des commentateurs.

Richard Garneau adore voyager et son métier lui en donne l'occasion. A l'automne, par exemple, Radio-Canada l'enverra à Tokyo pour LES JEUX OLYMPIQUES.

— Ne vous sentez-vous pas limité quelquefois par votre



spécialité?

— Oui, et c'est justement la raison pour laquelle j'accepte de participer à des émissions d'un tout autre genre. Cet été, sur les ondes de Radio-Canada, je fais une émission qui s'intitule CINE-MA, MIROIR DU MONDE.

Conscience professionnelle

— Un annonceur peut-il se

permettre d'être un marchand de savons?

— Vous touchez là un problème auquel doit faire tout annonceur. Il est certain que celui-ci peut participer à des réclames commerciales dans la mesure où elles sont conformes à certaines normes professionnelles.

Richard Garneau a un grand secret: il aurait aimé écrire. Il lit beaucoup, pratique le ski et la natation, tout ceci parallèlement à son métier, ce métier qu'il aura encore l'occasion d'exercer brillamment tout l'été à Radio-Canada, en particulier dans les émissions de sports.

NOTAIRES

Demers & Boily

NOTAIRES

Cessionnaire du greffe de Me Raymond Lapointe
70 Sacré-Coeur ALMA
Jean-Claude Demers 662-6114 — Gaétan Boily 662-7145

FRANCIS LEMAY

NOTAIRE

CESSIONNAIRE DU GREFFE DE R. ANGERS, N.P.
7, rue Sacré-Coeur ALMA Tél.: 662-5450

Louis-J. FORTIN

NOTAIRE B.A.L.L.B.

Tél.: Bur.: 662-3539 Rés.: 662-9526
260, St-Joseph ALMA

INGENIEURS

**GENIE MUNICIPAL ET SANITAIRE
GRAVEL & SIMARD**

INGENIEURS — CONSEILS

BUREAU: 164, rue Collard ALMA
Tél.: 662-7956

ANDRE B. DESROCHERS Ing. P.

58, Est, Sacré-Coeur Tél.: 662-7227
Génie municipal
Structures de tous genres
INGENIEUR CONSEIL

JEAN AMIOT. Ing. P.

825, Notre-Dame Tél.: 662-7923
Ingénieur en électricité, plomberie, chauffage
et ventilation
ALMA

CHARLES TREMBLAY

ARCHITECTE

ST-GELAIS, TREMBLAY & TREMBLAY

245 Av. Maltais, ALMA

DR JULES SIMARD, o.d.

OPTOMETRISTE

Examen de la vue

70, Sacré-Coeur Tél.: 662-2512 ALMA

ROGER SIMARD, S.Sc. A., Ing. P.

BETON ARME — STRUCTURES METALLIQUES

ETUDE DES SOLS

INGENIEUR - CONSEIL

RESIDENCE: 330 Gauthier, Alma Qué. Tél.: 662-4897
BUREAU: 164, rue Collard, Alma, Qué. Tél.: 662-7956



Accessoires pour
automobiles et
quincaillerie

Articles de sports

Vincent Collard, prop.

541 St-Joseph Tél.: 662-9252

Martinizing

Nettoyage à sec!

SERVICE AU COMPTOIR

TEL.: 662-2500

142, Collard, Est

Alma

Pour toutes vos prescriptions

Tél.: 662-5342

PHARMACIE SIMARD ENR.

Normand Simard, B.A. B.Ph. L. P.H.

175 COLLARD

ALMA

5 août 1964

LE LAC-ST-JEAN

DEUX "Grande Nuit"

360,000 brasses

L'an dernier, lorsque quelques personnes décidèrent avec la bénédiction du Club Aquatique du Lac Saint-Jean Inc., d'organiser les festivités nocturnes précédant la TRAVERSEE, ils relevèrent le défi lancé avec assurance.

On reprochait, avec raison, l'improvisation de cette Grande Nuit qui se devait d'avoir un certain décorum pour que les visiteurs reçoivent l'accueil qu'ils sont en droit de recevoir lorsqu'ils nous visitent et surtout lorsqu'ils alimentent notre industrie touristique.

Le défi était de taille par l'ampleur de l'organisation à mettre sur pieds, par les besoins financiers, par les caprices de température, par les responsabilités publiques, par l'ordre, par la circulation, par les abus toujours possibles, et par le besoin de réussir au premier essai afin de ne pas décevoir d'une part ceux qui ont fourni l'argent et d'autre part la confiance du Club Aquatique du Lac Saint-Jean Inc., la population des régions Saguenay-Lac Saint-Jean et tous les visiteurs.

L'équipe qui assumait autant de responsabilité avait décidément une forte réserve de confiance, de courage et de ténacité car le bateau flottait bien mais non sans rencontrer quelques tempêtes où la force de destruction menaçait de l'emporter sur le travail constructif.

De plus, vendre une telle idée à nos marchands n'était pas chose facile, car on s'improvise marchand comme l'on s'improvise organisateur. Dans les deux cas, certaines facettes financières échappent. Au dessus des profits directs et indirects servant de baromètre pour évaluer leur degré de collaboration financière, il y a une ville, une communauté qui, en dépit de ce que l'on pense, profite des argents dépensés.

Toutefois, cette idée, il fallait la vendre. La vendre sans penser d'abord si chacun d'eux y retirait un profit personnel. L'unique but était de doter leur ville d'un événement touristique capable de capturer l'attention de la province. Leur enthousiasme et leur dynamisme n'avait de limites que devant l'incompréhension d'individus coiffés d'un esprit étroit, heureusement peu nombreux.

Ce coup de maître, ils ont nettement l'impression de l'avoir réussi non sans quelques accrocs qu'ils comprennent maintenant, qu'ils corrigent, préoccupés qu'ils sont par le bien commun et l'intérêt de leur ville.

Au cours de la saison morte, ils ont encaissés des coups durs qui plus d'une fois les incitèrent à abandonner leur initiative. Comme d'autres, au lieu de se préoccuper de la promotion touristique, ils auraient aimé profiter de leur moment libre ou pour chausser les pantoufles, ou se faire rôtir, ou se faire piquer par les maringouins sur un lac de pêche quelconque. Mais l'action les passionne plus que l'immobilisme et la critique destructive.

Les manifestations prévues cette année dépassent de loin l'objectif qu'ils s'étaient fixés à brève échéance. Ils ont sûrement de la satisfaction à faire de si grand pas au bénéfice de la population, de leur ville et de leur région, et de seconder ainsi le CLUB AQUATIQUE DU LAC SAINT-JEAN INC. Ce dernier se débat depuis dix ans. Il était temps qu'un autre groupe vienne lui prêter main forte.

La machine est en marche et les efforts déployés méritent d'être secondés par la population.

Jean-Claude Lindsay

La Traversée annuelle du lac St-Jean à la nage, entre dans sa dixième année. Cette date est d'autant plus importante qu'elle démontre la permanence et la bonne organisation d'un événement sportif que les meilleurs nageurs de l'univers reconnaissent comme le plus grand marathon de nage professionnelle sur longue distance, à travers le monde entier.

HISTOIRE

Il y avait longtemps que les hommes d'affaires de chez nous cherchaient un moyen de faire connaître davantage la région du Lac St-Jean à l'extérieur. En 1955, sous l'instigation de M. Martin Bédard, on décide de populariser le plus beau produit de cette région, le lac St-Jean.

"Au fil de leurs réflexions, écrit un ancien publiciste du Club Aquatique du Lac-St-Jean Inc., ils comprirent que ce lac de 145 milles de circonférence, long de 38 milles et large de 24, entre Péribonka et Roberval, constituait un magnifique attrait touristique. Le Club Aquatique du Lac St-Jean Inc., était né.

"Il s'agissait d'abord et avant tout de prouver qu'un nageur pouvait traverser cette mer d'eau douce que les Indiens appelaient Piékouagami. On fit donc appel au meilleur nageur canadien-français de l'époque, Jacques Amyot, de Québec, qui venait alors de remporter d'éclatants succès au lac Ontario. Un parcours de 21 milles fut bientôt déterminé entre Péribonka, pays de Maria Chapdelaine et Roberval, avec départ à la Pointe Vauvert. Ju-

gé audacieux, voire irréalisable, le projet suivi malgré tout son cours normal et Amyot réussit la première traversée, le 23 juillet 1955, après avoir nagé pendant 11 heures, 32 minutes et 10 secondes".

L'idée du fondateur du Club Aquatique, M. Martin Bédard, était à ce moment d'organiser un cours réservé aux nageurs canadiens - français. L'attrait de cette nouvelle compétition, le site unique qu'est le lac St-Jean, l'accueil proverbial des gens de la région et l'importance grandissante des bourses qu'on y distribuait, eurent tôt fait de transformer le tout en une authentique compétition internationale qui, aujourd'hui, jouit d'une réputation MONDIALE.

Que l'on songe par exemple qu'en 1961, Hollandais, Danois, Américains, Argentins, Canadiens et Suédois se sont retrouvés sur une même ligne de départ, le 5 août, à six heures du matin, dans la fièvre d'une course historique.

Le Club Aquatique a changé le tracé de la course une seule fois, soit en 1959, le portant de 21 à 24 milles. Pour permettre à plus de gens d'assister facilement au départ de la course, on a décidé d'abandonner la Pointe Vauvert au bénéfice du quai de Péribonka.

Cette modification a donné d'excellents résultats puisque l'an dernier, en 1963 plus de 6,000 personnes ont assisté au départ de la course, en face du village de Péribonka.

CLUB AQUATIQUE

DU LAC-ST-JEAN INC.



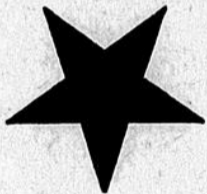


Bienvenue à La Grande Nuit et succès à la 10e Traversée



Hommage à

Réjean



Lacoursière



FORD

FALCON

Pour un service différent

BOULEVARD AUTO LTÉE

ALMA

2-3475

LA TRAVERSEE DU LAC-ST-JEAN

SOURCE DYNAMIQUE DE PROMOTION TOURISTIQUE

BUTS - TRAVAIL - INFLUENCE

En organisant chaque année la Traversée du Lac-St-Jean, le Club Aquatique poursuit plusieurs buts: promouvoir une compétition internationale permanente et de grande envergure; dont la réputation porte à l'étranger le nom de notre région et celui de la province; développer de cette façon l'industrie touristique au Lac-St-Jean et au Québec; servir d'aiguillon et d'exemple à l'organisation d'un vaste complexe touristique dans la région du Lac-St-Jean, fonder les efforts de nos différentes villes et de nos villages dans un même creuset d'intérêt, pour travailler en commun à la promotion touristique.

Il s'occupe en outre de l'organisation du concours pour le choix de Mlle Lac-St-Jean. De mai à la fin de juillet, des jeunes filles d'Alma, Dolbeau, Roberval, St-Félicien et d'ailleurs se disputent le titre le plus envié chez la gent féminine de la région, en raison même du prestige qu'il comporte et des avantages qu'il offre aux candidates comme à la reine.

Pour la Huitaine de Gaïeté et le concours de Mlle Lac-St-Jean, le Club se repose toutefois sur la collaboration du Jeune Commerce de chaque localité.

Le Club Aquatique est l'âme de cette Huitaine de Gaïeté

qui est un festival régional qui dure près d'un mois.

Le succès de tous ces événements accessoires à la Traversée, qui en est le couronnement, touche et inclue toutes les couches sociales de notre population urbaine et rurale. Concours et Huitaine constituent un festival magnifique qui, grâce à sa bonne organisation, attire chez nous de nombreux touristes tout en divertissant adéquatement notre population.

PUBLICITE

Le Club Aquatique du Lac-St-Jean Inc., jouit d'un excellent service de publicité qui se charge de faire connaître la Traversée dans toutes les régions du pays.

L'an dernier, le service de publicité a publié une quarantaine de communiqués qu'ont reçus une cinquantaine de sources d'information: quotidiens, hebdomadaires, postes de radio, postes de télévision, sans oublier la Presse Canadienne. Notre commanditaire s'est chargé en outre de faire traduire ces communiqués pour les envoyer à la presse, radio et TV de langue anglaise.

L'Office National du Film a réalisé une production fort importante sur la Traversée de même que l'Office Provincial de Publicité. Radio-Canada nous a accordé deux émissions dont le tournage

d'un film d'une demi-heure.

Inutile d'ajouter que tous les grands journaux du pays ont couvert la Traversée ainsi que les autres média de publicité; radio, télévision, hebdomadaires; soit par l'envoi de journalistes ou par l'entremise des grandes agences de nouvelles.

A ceci s'ajoute des conférences de presse à Montréal et dans nos régions du Saguenay et du Lac-St-Jean.

On devine que la presse, la radio et la télévision régionale font preuve depuis toujours d'une grande générosité à l'endroit du Club Aquatique.

Dans tout ce travail notre principal commanditaire a fait sa large part en l'appuyant par de la publicité commerciale auprès des postes de radio. Il a grandement favorisé l'organisation de conférences de presse. C'est encore lui qui a envoyé à ses frais, deux représentants à la classique d'Atlantic City, où nous avons pu obtenir la participation de puissants compétiteurs internationaux.

Il faut dire enfin que la publicité du Club Aquatique fonctionne à l'année longue.

CONCLUSION

Cette vue d'ensemble doit suffire à situer dans le contexte régional et provincial, l'importance du Club Aquatique et de la Traversée du Lac

St-Jean à la nage. Cette importance et ce rôle se fondent sur le travail, le dévouement et la certitude qu'une organisation aussi solide ne peut que grandir et faire progresser l'objet de ses efforts.

La plus belle récompense qu'il pouvait espérer, le Club Aquatique l'a obtenue l'an dernier alors qu'à six heures du matin, plus de 6,000 personnes se sont pressées sur les rives de la Péribonka pour assister au départ de la course.

RECORDS OFFICIELS

- 1955 — 23 juillet: Jacques Amyot 21 milles - 11 h. 32m., 10 s.
- 1956 — 29 juillet: Paul-W. Desruisseaux 21 m. 9 h. 31 m.
- 1957 — 28 juillet: Paul-E. Desruisseaux 21 m. 11 h., 15 m.
- 1958 — 2 août: Greta Andersen 21 milles - 8 h., 17 m.
- 1959 — 4 août: Helge Jensen 24 milles - 8 h., 55 m. 51 s.
- 1960 — 7 août: Réjean Lacoursière 24 mil. 9 h. 30 m. 12 s.
- 1961 — 5 août: Hermen Willemse 24 milles 10 h. 7 m. 6 s.
- 1962 — 4 août: Hermen Willemse, 9 h. 3 m.
- 1963 — 5 août: Herman Willemse, 8 h. 53 m.

LE CLUB AQUATIQUE

Fondé en 1955 et incorporé en vertu de la troisième partie de la loi des compagnies, LE CLUB AQUATIQUE DU LAC-ST-JEAN INC., réunit des hommes d'affaires des différentes villes de la région: Alma, St-Félicien, Mistassini, Dolbeau et Roberval. Il se compose de 9 directeurs et de 14 membres, auquel groupe s'ajoutent plusieurs membres honoraires.

Promoteur et administrateur de la Traversée, le Club Aquatique travaille tout au long de l'année. Il possède un siège social à l'Hôtel de ville de Roberval.

Il tire ses revenus de plusieurs sources: Gouvernement provincial, commanditaires, subventions municipales et recettes de certaines promotions particulières (soirées etc...)

L'Administration relève du bureau de direction et d'un comité des finances. Dépenses et revenus sont ensuite portés à l'attention de l'assemblée générale des membres.

Pour assurer à cette administration une parfaite équité et un équilibre sans faille, le Club fait appel aux services d'un comptable agréé qui agit comme trésorier, M. Jean Gagnon, c.a.

L'égyptien Mohamed Alv signe des autographes

PARTICIPONS A LA

HUITAINE DE GAIETE

CASCADES

AUTO ENRG.

Boul. Pie XII

Tél.: 662-4804

Gaston TREMBLAY, prop.

508 Bourgeois Tél.: 662-7162



SUIVEZ LES PERIPETIES

DE LA 10e TRAVERSEE

Exigez toujours les bons

roduits de la Boulangerie

GODERRE

Service - Qualité

Quantité

BOULANGERIE

GODERRE

30 Boul. Dequen

Tél.: 662-5878

GARAGE P.-E. HARVEY

Balancement de roue

Mise au point du moteur

Station de service White Rose

890 Boul. St-Judes O.

Tél.: 662-9940

DONNONS-NOUS TOUS LE MOT

ET SOYONS AU RENDEZ-VOUS

POUR LA GRANDE NUIT

VINCENT BOUCHER

Courtier en immeubles

Les Transactions d'Alma

48 Sacré-Coeur

Tél.: 662-7592

Les rues d'Alma seront envahies vendredi soir par les spectaculaires groupes de cadets et majorettes.



L'air du triomphe, les drapeaux fouettés par le vent, ils recueilleront les applaudissements de la foule en fête.

BESOINS D'EQUIPEMENTS LOURDS
DE TOUTES SORTES?

Consultez J.-R. THEBERGE LTEE

Entrepreneurs généraux

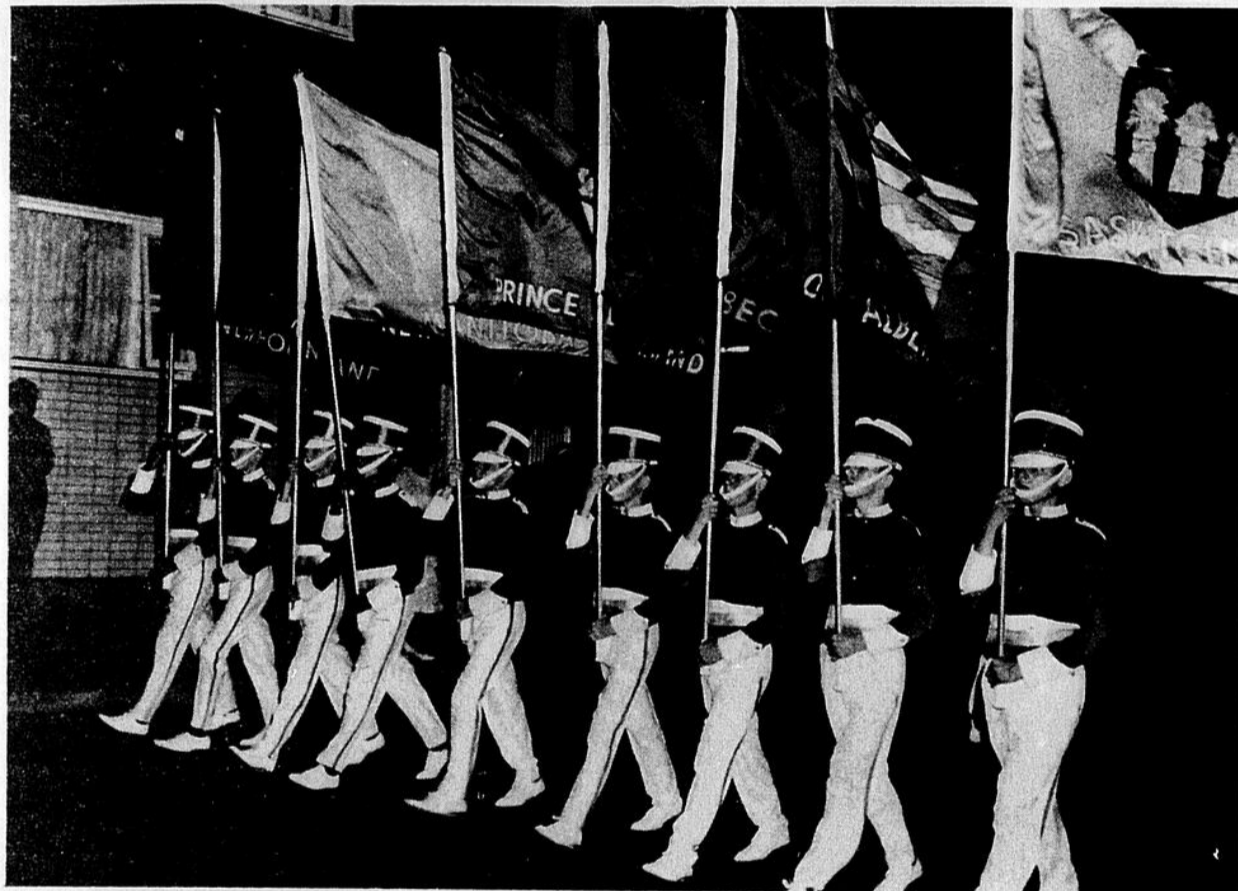
408 rue Commerciale Isle-Maligne

Tél.: 662-2954 ou 662-4131

Estimés gratuits sur demande

J.-R. Théberge Ltée

DE L'EST A L'OUEST... DU SUD DU NORD
ON APPELLE TOUJOURS
HARVEY TRANSPORT



La grâce et la discipline auront encore une fois raison des préférences du public.



PARTICIPONS A LA
HUITAINE DE GAÏETE
AINSI QU'A LA
10e TRAVERSEE DU LAC ST-JEAN

PLEIN SUCCES
A LA TRAVERSEE - 1964

BIJOUTERIE GODIN
ENR.

5 SACRE-COEUR TEL.: 662-5292
ALMA

Vous vous rappelez cette superbe ouananiche grand format? Elle reviendra cette année dans une toilette plus spectaculaire encore.



Un chasseur distrait que trois orignaux suivent avec étonnement.

VOTRE TELEVISEUR EST
DEFECTUEUX
CONFIEZ - LE A

**Jean-Marie
Bouchard**

Réparation télévision

14 Taschereau ALMA

Tél.: 662-9705



FIANCES
à l'occasion de votre
mariage
Confiez-vous à un
expert

**Jean Le
Photographe Enr.**

41 Collard E. ALMA

Tél.: 662-2797



CORDIALE BIENVENUE A TOUS NOS
VISITEURS A L'OCCASION DE
LA GRANDE NUIT

Réal Gaudreault

Courtoisie de :

Irving Oil d'Alma

Vous voulez bien manger
n'hésitez pas

RESTAURANT FISH & CHIPS

25 St-Joseph E.

Tél.: 662-9671

ALMA

Le conquérant Herman Willemse, le roi du lac St-Jean, sera encore là cette année.



POUR REPARATIONS

DE TOUTES SORTES

VOYEZ

BARRETTE & FILS LTEE

190 Collard

Tél.: 662-6666

Réjean Lacoursière et Abel Latif Abouif, arrivant au quai de Roberval l'an dernier. Le Canada et l'Egypte se feront-ils cette année une lutte aussi spectaculaire.



LE LAC ST-JEAN EST LE RENDEZ-VOUS
INTERNATIONAL DE LA NATATION

Isolation Générale Ltée

ENTREPRENEURS

Route St-Bruno

Tél.: 662-6584

ALMA



La Grande Nuit

est l'affaire de tout le monde

Gilbert Tremblay

ASSURANCE UCC

Boul. Dequen

Tél.: 662-5492



MADemoiselle ACCUEIL DE LA REGION — Mimi Audet, du restaurant Georges Steak House d'Alma personnifie l'accueil de la restauration au Lac St-Jean. Son titre régional a été déterminé la semaine dernière. Félicitations à cette charmante fille de l'hospitalité et nos vœux pour un règne fructueux. Photo Jean Le Photographe

Quoi de neuf à la traversée?

A ceux qui lui demande ce que la 10e Traversée internationale du lac Saint-Jean apporte de neuf, le président du Club aquatique répond: "De nouveaux prix, de nouveaux nageurs et de la part des organisateurs, le même enthousiasme".

M. Lois Fournier a raison de parler de nouveaux prix puisque cette année, les nageurs auront à se partager une cagnotte substantielle de plus de \$10,000 qui fait de la Traversée internationale l'une des compétitions sportives les plus richement do-

tées au Canada.

Au lieu de cinq, les concurrents auront huit prix à se partager: un premier de \$3,500, un second de \$2,000, un troisième de \$1,400, un quatrième de \$1,000, un cinquième de \$700, un sixième de \$500 et un septième de \$300.

Chez les nageuses, la première recevra un prix spécial de \$500 tandis que tous les autres concurrents qui auront franchi le lac sans se classer dans l'ordre des sept premiers concurrents se verront remettre un prix de \$200.

En général, c'est une aug-

mention substantielle sur l'a dernier mais, on le remarquera, le Club aquatique a mis l'accent sur les bourses secondaires, n'apportant aucun changement au premier prix. "Cela répond aux vœux de nageurs eux-mêmes", a déclaré M. Fournier en disant que le Club aquatique avait ainsi l'impression de donner à tous la chance de remporter un prix qui en vaut la peine.

En 1963, le Club aquatique avait distribué des prix équivalant à \$8,000.



Le club Aquatique du Lac St-Jean a comme président cette année M. Lois Fournier de Roberval. Dans un dernier message avant la grande classique de samedi prochain, M. Fournier a invité la population de tous les coins de la région à suivre les dernières manifestations de la Huitaine de Gaieté, la Grande Nuit d'Alma et évidemment la 10e Traversée internationale. M. Fournier prévoit que le succès remporté cette année va atteindre un nouveau sommet.

Bilodeau Photo Enr. Roberval



MOI AUSSI J'IRAI A LA GRANDE NUIT D'ALMA? et pourquoi pas. Le chapeau conventionnel lui va bien... il a le sourire de circonstance et paraît se porter suffisamment bien pour sacrifier quel-

ques heures de sommeil. Ce poupon plein de santé est le fils de M. et Mme Guy Harvey, de la maison Harvey Transport Ltée d'Alma.

Photo Jean Le Photographe



M. le maire Roméo Girard de Notre-Dame d'Hébertville était particulièrement heureux d'apprendre la réorganisation des cadres du journal Le Lac-St-Jean dans sa municipalité et les municipalités environnantes. Il a tout de suite invité la population à faire bon accueil à notre représentant, M. Claude Côté, et à tous les auxiliaires dont il va s'entourer.

Nous voyons sur cette photo M. Gratien Tremblay et Mlle Murielle Harvey. La mariée est la fille de Madame Camille Harvey et le marié est le fils de M. et Mme Adrien Tremblay de l'Ascension.

Photo Studio Harvey

St-Bruno - Hébertville - Ste-Croix

CORRESPONDANT — M. Claude Côté de Notre-Dame d'Hébertville est à compter de maintenant le représentant du journal Le Lac-St-Jean pour St-Bruno, Hébertville-Station, Notre-Dame d'Hébertville et Ste-Croix. Il est autorisé à organiser la vente du journal (abonnement), vendre de l'annonce commerciale et nous transmettre les nouvelles de ce secteur important de la région. M. Côté est le fils de M. J.-H. Côté de Notre-Dame d'Hébertville. Il est avantageusement connu pour ses activités sur le plan social, notamment dans les Jeunes Chambres dont il a élu vice-président au récent congrès de Dolbeau.



Le mariage de Mlle Florence Côté et de M. Claude Blackburn a été célébré en l'église St-Jude le 18 juillet. La mariée est la fille de M. et Mme Emery Côté, de la paroisse St-Jude. Le marié est le fils de M. et Mme Arthur Blackburn du quartier Ile-Maligne. La réception fut offerte au Motel Ste-Marie. Les nouveaux époux ont fait leur voyage de noces aux Chutes Niagara, et son maintenant établis, à Sorel, où M. Blackburn exerce son métier d'électricien.

Photo Jean Le Photographe



Madame Félix Lindsay et sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Félix Lindsay le 25 juin dernier à Dolbeau.

On suit l'actualité

par l'image

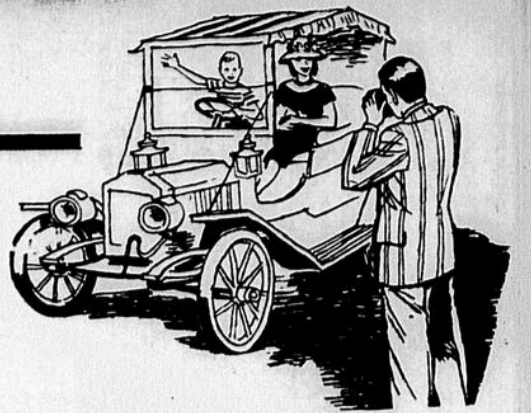
On suit la mode

avec

Gagnon Frères Ntés

D'ALMA

Chic **et** **Juste prix**



STUDIO HARVEY, ENR.



Nous sommes heureux cette semaine de remémorer dans notre journal les 50 ans de mariage de M. et Mme Donat Morin d'Alma. L'événement a été souligné de belle façon il y a quelques jours, en présence de nombreux parents et amis. Le tout a débuté par une cérémonie religieuse qui s'est déroulée en l'église St-Sacrement. Félicitations.

Photo Studio Harvey



Ce mariage a été célébré récemment en l'église de l'Ascension. C'est celui de M. Jules Poudrier à Mlle Céline Maltais.

Photo Studio Harvey



Mariage de Mlle Olivette Bolduc, fille de M. et Mme Rosaire Bolduc, avec M. Roland Fortin, fils de M. et Mme Henri Fortin. La cérémonie religieuse s'est déroulée en l'église Ste-Marie d'Île-Maligne.

Photo Studio Harvey



Ce mariage a été célébré le 4 juillet dernier en l'église St-Joseph d'Alma. C'est celui de Mlle Thérèse Gagnon, fille de M. et Mme Hector Gagnon, du rang 9 d'Alma, à M. Léonce Gaudreault, fils de M. et Mme Edmond Gaudreault d'Alma également. M. Gaudreault appartient à la garde du Christ-Roi (paroisse St-Sacrement). La réception des invités s'est déroulée au Motel les Cascades.

Photo Studio Harvey

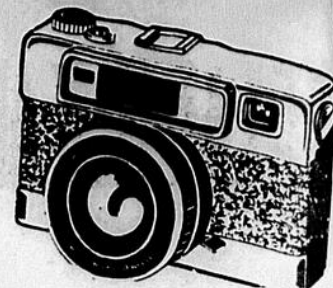


Deux fois champion — C'est le titre enviable que s'est mérité Gilles Brassard, 16 ans, de Kénogami lorsqu'il a remporté dimanche le marathon de trois milles de la Dam-ent-terre. Yolande Brassette, de Kénogami également, a remporté le même titre chez les concurrentes. Cette compétition est sanc-

tionnée par le club Juvaqua d'Alma depuis quatre ans. Le premier à féliciter le jeune Brassard a été Jean-Claude Lindsay, directeur de nos pages sportives, et aviseur-technique du Club Juvaqua dont il a été le président fondateur.

Photos Jean Le Photographe





La bénédiction nuptiale leur fut donnée le 25 juillet dernier à 11 heures du matin, en l'église St-Pierre d'Alma. C'est le mariage de Mlle Denise Bouchard, fille de M. et Mme Roland Bouchard (Bouchard Importation), à M. Maurice Boucher, fils de M. et Mme Léopold Boucher, d'Alma. Les époux sont partis dans l'après-midi, à la suite de la réception à l'Hôtel Royal. Ils sont maintenant établis à Baie-Comeau où M. Boucher exerce son métier.

Photo Krieger



Mlle Céline Fleury et M. Dominique Plourde se sont épousés le 27 juillet à St-Coeur-de-Marie. La mariée est la fille de M. et Mme Paul Fleury et le marié est le fils de M. et Mme Ludger Plourde. Tous demeurent à St-Coeur-de-Marie. La réception qui a suivi fut offerte à l'Hôtel Liban d'Alma.

Photo Krieger



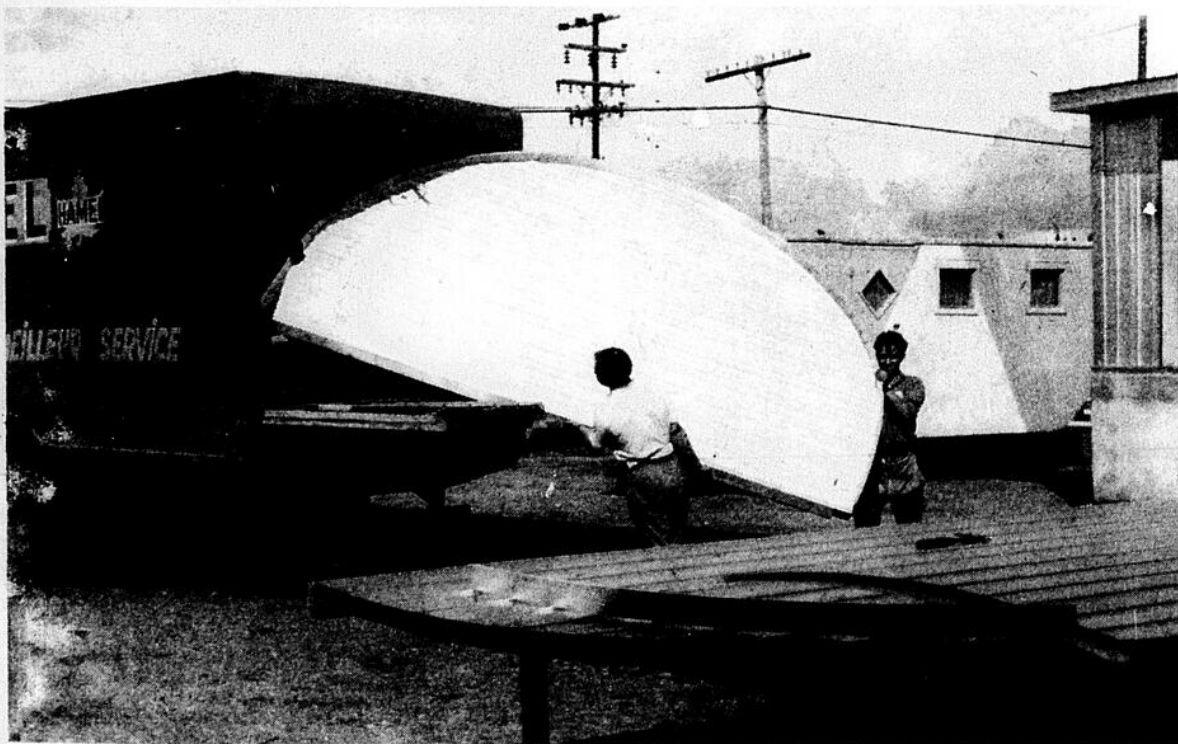
Le 27 juillet également à St-Coeur-de-Marie était célébré le mariage de Mlle Ginette Fleury fille de M. et Mme Paul Fleury à M. Noel Harvey, fils de M. et Mme Philippe Harvey, tous de St-Coeur-de-Marie. La réception eut lieu à l'Hôtel Liban.

Photo Krieger



Mariage de M. Germain Maltais, fils de M. et Mme Antonio Maltais à Mlle Nicole Vachon, fille de M. et Mme D. Vachon. Le mariage fut célébré le 25 juillet en l'église de St-Léon. La réception fut offerte à l'Hôtel St-Ambroise.

Photo Krieger



La jeune entreprise Produits de Construction d'aluminium Ltée d'Alma cherche constamment à diversifier sa production et à ouvrir de nouveaux marchés. L'un des plus récents est celui du garage préfabriqué, entièrement en aluminium. De partout dans la

province affluent les commandes pour cette construction pratique, originale, résistante à l'usure et relativement peu dispendieuse. Ici on charge un garage à destination de la Vieille Capitale.

Bienvenue à la

"Grande Nuit"

VOEUX DE SUCCES
AUX NAGEURS DE LA
10e TRAVERSEE

PRODUITS DE CONSTRUCTION

D'ALUMINIUM LTEE

212 Bourgeois

Tél.: 662-9495

Le sourire de la détente après le travail bien fait.



LA POPULATION D'ALMA
SE DOIT DE BIEN
RECEVOIR LES VISITEURS LORS DE
LA GRANDE NUIT

Soyons au rendez-vous international de
la natation



601 Boul. Dequen

Tél.: 662-3431

QUE LA TRAVERSEE

1964

SOIT UN SUCCES

**Fernand
Chouinard**

EPICIER

275 Price Tél.: 662-5624



Soyons gais, aimables et
polis, envers nos visiteurs
d'un soir qui se joindront
à nous pour la Grande
Nuit.

**Tancrede Harvey
Enrg.**

Boucherie

38 Sacré-Coeur E. Alma

Tél.: 662-5817

La beauté ne se fait pas prier pour apporter son concours combien précieux dans un réfilé digne de ce nom.

A L'OCCASION DE LA GRANDE NUIT

Amusons-nous bien

"Que chaque citoyen se fasse

ambassadeur de bonne entente.

Marc Martel



On dansera dans les rues de la cité d'Alma vendredi soir.
Un spectacle avec 9 vedettes, plus deux orchestres de renom.

Bonne chance à tous les nageurs
qui entreprennent la 10e traversée

1964

Chaine Coopérative
St-Bruno



Les rues de la cité du maire Desmeules seront transformées par la gaieté générale. C'est le Lac St-Jean qui fraternise, les frontières qui s'estompent et la joie qui fait cause commune.

CANADIAN PETROFINA
STATION DE SERVICE

Jacques Boily

304 Collard ALMA

Tél.: 662-4041



BIENVENUE AUX
TOURISTES A
L'OCCASION DE LA
10e TRAVERSEE 1964

R M AUTO

Pièces usagées
Route St-Bruno

Tél.: 662-7705

PARTICIPONS A LA
HUITAINE DE GAIETE

Les meilleures peintures et le plus vaste
choix

de tuiles tapis et prélatris

CHEZ
SIMARD & SIMARD ENR.

254 Collard

Tél.: 662-6060



La traversée du lac St-Jean

La traversée du lac St-Jean à la nage et les festivités qui l'entourent, voilà l'événement le plus important de l'année chez-nous dans le domaine du sport. A cette occasion, nous présentons nos meilleurs voeux de succès aux organisateurs, aux supporteurs et à tous ceux qui tenteront de "vaincre le lac St-Jean" le 8 août.

C'est grâce à des attractions de ce genre que notre région stimule son industrie touristique en même temps qu'elle étend son prestige à l'extérieur.



ALUMINIUM du CANADA

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LIMITED

POUR ACCUEILLIR LES VISITEURS.**L'HOTEL ERIE D'ALMA EST PRÊTE**

L'hôtellerie d'Alma est prête pour accommoder les visiteurs qui envahiront Alma en fin de semaine. Quelque 300 chambres, d'excellents services de cuisine, de vastes salons de rafraîchissements, des orchestres de danse, tout a été prévu pour l'accommodation des touristes.

LE MANOIR DU ROCHER

Lorsque vous entrez à Alma par le quartier Ile-Maligne, vous ne pouvez rater le superbe coup d'oeil que donne Le Manoir du Rocher. Cet établissement aux lignes modernes, avec sa salle à manger en rotonde, domine toute la ville. D'un même coup d'oeil vous y devinez tous les angles de la cité du maire Léonce Desmeules.

Dans ce décor enchanteur, le Manoir Du Rocher vous

retient chez lui par un service de table exceptionnel, des chambres modernes et confortables, bref par tout ce qui compose l'hôtellerie digne de ce nom.

HOTEL ROYAL

L'hôtel le plus considérable de la place, vous le trouvez coin Price et St-Joseph à Alma. C'est l'Hôtel Royal avec ses 72 chambres, son service unique de l'ascenseur, sa salle à manger, le Salon Monaco pouvant accommoder trois cents personnes à la fois, le Salon Rose et les nombreuses salles pour accommoder les organismes sociaux qui en font la demande.

Rien ne manque ici pour le confort du client, l'agrément du touriste.

LE MOTEL STE-MARIE

Bien avant d'entrer à Alma,

en provenance de St-Bruno, vous apercevrez le Motel Ste-Marie. Ayant mis à profit ses nombreuses corniches, le Motel Ste-Marie a des airs de flammes le soir.

Là aussi la cuisine est excellente le service général de grande qualité. Le Salon-bar du Motel Ste-Marie vaut une visite à cause de sa décoration exceptionnelle, qui fait un large emploi du granit noir du Lac St-Jean au point de l'utiliser pour une piste de danse.

MOTEL LES CASCADES

Une autre construction originale qui donne du caractère à l'Hôtellerie d'Alma c'est le Motel les Cascades, magnifiquement situé à quelques pas du Pont Carcajou. Des chambres ultra-modernes, un très bon service de table, un re-

posant salon-bar, plusieurs salles pour la danses et les soirées sociales.

Tout cela s'inscrit dans une architecture de bon goût. C'est le grand confort à deux pas de la ville.

HOTEL PLAZA

L'hôtel le plus transformé d'Alma au cours des dernières années, à l'intérieur comme à l'extérieur. L'Hôtel Plaza est situé en face du Bureau de Poste sur la rue St-Joseph. A deux pas du trottoir, vous vous retrouvez dans l'unique Salon Laurentien. Ici la salle est toujours pleine sans que vous sentiez l'étouffement, il peut faire chaud dehors que vous n'en serez pas incommodé au dedans, la gaieté est de rigueur.

En plus de son dynamique Salon Laurentien, l'Hôtel

Plaza compte 35 chambres à coucher et une charmante salle à manger.

L'HOTEL UNION

Le doyen des hôtels de la place, situé au coeur même de la ville, sur la rue Sacré-Coeur. Passé depuis peu dans de nouvelles mains, l'hôtel Union veut reprendre la place de choix qu'elle a toujours occupée dans l'Hôtellerie provinciale.

Effectivement ses services sont ceux d'un établissement qui suit le progrès: salle à manger de belle réputation, un Foyer-Bar accueillant, 25 chambres à coucher. Le nouveau gérant, Fernand Pilote vous attend avec plaisir.

En somme, lorsque vous viendrez à Alma en fin de semaine, ou en tout autre temps, sachez que l'Hôtellerie locale veut maintenir le caractère d'hospitalité que la cité c'est donné.

LE LAC-ST-JEAN VOUS ATTEND,**7 (vendredi) — ALMA GRANDE NUIT:**

Dans l'après-midi, les meilleurs cyclistes de la province et de la région feront les frais d'un circuit fermé organisé en collaboration avec le Tour du Saint-Laurent.

Le soir: parade gigantesque de nuit et spectacle avec toutes les vedettes du Tour du Saint-Laurent. Danses dans les rues et à 4 h. du matin, le 8, départ pour Péribonka.

7 (vendredi) — PÉRIBONKA

Danse dans les rues et multiples attractions dans le cadre de la nuit précédant la Traversée internationale du lac Saint-Jean. Pageant.

8 (samedi) — PÉRIBONKA-ROBERVAL

Traversée internationale du lac Saint-Jean. Départ des nageurs à 6 h. du matin, au quai de Péribonka. Arrivée au quai de Roberval vers 3 h. de l'après-midi.

Le soir, à 8 h. 30, au Palais de l'Agriculture de Roberval, remise des prix et trophées aux meilleurs nageurs.

Danses populaires au Palais de l'Agriculture.

9 (dimanche) — PÉRIBONKA

Jusqu'au 14 août, tous les soirs, représentation de "Maria Chapdelaine" par des artistes locaux.

14-15-16 (vendredi, samedi, dimanche) — MISTASSINI

Festival du Bleuets. Couronnement de la Fée des Bleuets, pique-nique, concours, danse, parade de chars allégoriques, remise de trophées, feu d'artifices etc.

23 (dimanche) — CHAMBORD

Course cycliste entre Chambord, Saint-Félicien et le Lac-Bouchette.

Les campeurs trouveront au Lac Saint-Jean de magnifiques terrains au Lac-Bouchette, à Val-Jalbert, à Saint-Félicien, à la Pointe-Bleue, à Normandin et à Péribonka.

VISITEZ NOTRE SALON D'ECHANTILLONS

POUR TOUS GENRES D'ASSURANCE CONSULTEZ

Outillage Stanley — Service Ferronnerie

ALMA Construction
Limitée

ASSURANCES GÉNÉRALES
Téls. NO 2-5312
NO 2-3056
ANGERS FILS INC.
58, RUE SACRÉ-COEUR SUITE 100
ALMA, P. Q.

58, Sacré-Coeur

ALMA

Tél.: 662-5312

559 St-Joseph, O.

ALMA

Tél.: 662-3485

Si occupé signez: 662-7887

Bienvenue dans la Cité de L'HOSPITALITE

Les Hôteliers d'Alma

HOTEL ROYAL

72 chambres modernes — Cuisine de choix
SALON MONACO
pouvant accomoder 300 personnes

Deux orchestres: Les Tabarins et les Velvets
Visitez l'Hôtel Grande Nuit

Coin price et St-Joseph ALMA Tél.: 662-3434



HOTEL PLAZA

35 chambres — Cuisine canadienne
Orchestre invité: BOB RUSK et son ensemble
Soyez chez-vous au magnifique

SALON LAURENTIEN

Fauteuils confortables — air climatisé
Rue St-Joseph Tél: 662-9915 ALMA

HOTEL UNION

25 chambres — Cuisine de choix
ORCHESTRE: Les Noctambules avec

Nicole Racine, chanteuse

Rue Sacré-Coeur

ALMA



HOTEL MOTEL LES CASCADES

25 chambres modernes — Cuisine Canadienne
Orchestre tous les soirs à partir du mardi

Pour la Grande Nuit danse en plein air
avec orchestre

HOTEL MANOIR DU ROCHER

28 chambres — Cuisine excellente

Salon Bar

Danse avec orchestre vendredi de la Grande Nuit

Attraction DES GOCARS

Quartier Isle-Maligne

ALMA

HOTEL MOTEL STE-MARIE Ltée

50 chambres modernes — Cuisine sans pareil

Vaste terrain de stationnement

Grand salon bar pouvant accomoder 250 personnes

Route St-Bruno

ALMA



Ils seront en VEDETTE à la Grande Nuit



Pierrette Roy



Suzanne Lapointe



Margot Lefebvre

B
I
E
N
V
E
N
U
E



Joël Denis



Sacha



Robert Demontigny

A

ALMA

le 7 août
1964

LAVAL
TREMBLAY



Benny Barbara



Fernand Gignac



Michel Louvain





Malgré l'âge et les quelques années

La beauté n'attend pas l'âge et les années. Votre fillette se veut d'être à la page et ressembler d'avantage à son idéal, aux dames qu'elle aime bien.

Déjà entre 7 et 10 ans, elle veut plaire; elle est coquette. Ne la forcez pas à porter des toilettes qui a ses yeux sont laides et démodées. Inconsciemment, cette petite pourrait en souffrir. Sept ans c'est l'âge où l'on est ravissante mais un "gros brin" détestable parfois. Il faut alors leur inculquer les notions préliminaires de charme et d'aisance.

Selon Brigitte Bear, de jours de France les cheveux sont l'indice du raffinement et de la féminité qu'il faut au besoin entretenir. La corvée du lavage des cheveux de vos jeunes sera simplifier si vous avez soin d'employer du savon qui ne pique pas les yeux. Le savon ordinaire dans le lavage des cheveux est à déconseiller. Il ternit les cheveux et risque de les abîmer.

Achetez de préférence le shampoing Dédie à votre pharmacie préférée; celui-ci conservera la santé au cuir chevelu. Rendez amusante "L'opération shamping" La- et rincer sous la douche et séchez les cheveux dans le bain rincer sous la douche et séchez immédiatement. Voici quelques réflexions pour réaliser chez votre enfant ce souci d'une coiffure jolie.

Chaque semaine les che-

veux doivent être lavés et soigneusement brossés. Utilisez pour cela une brosse très souple en soie.

Longs ou courts, régulièrement coupez les cheveux de votre fille coupez carré aux ciseaux, et de quelques pouces.

Les cheveux trop longs et les coiffures tirées occasionnellement souvent une perte de cheveux ou la cassure des cheveux. Changez fréquemment la coiffure pour que la pousse des cheveux n'ait pas à souffrir d'une barrette ou d'une raie toujours au même endroit.

Si votre fille a les cheveux très frisés laissez-les de préférence très courts.

Ce sera très joli.

Ne faites pas subir tous les jours à votre fille l'atroce supplice de la mise en plis. Vous lui éviterez ainsi de courir chez le coiffeur à la première occasion pour se les faire couper.

Si les cheveux sont ternes ajoutez à l'eau de rinçage un peu de citrons, si les cheveux sont blonds un peu de camomille leur conservera leur bonheur.

Voici bien résumées quelques idées qui vous aideront à trouver plaisir en coiffant votre jolie, et en faisant très tôt de celle-ci une ravissante petite dame aux milles gestes de dignité, coquette mais sans plus.

Suzanne

Un calendrier pour les événements artistiques à Alma

Une idée des Jeunesses Musicales

L'exécutif des Jeunesses Musicales d'Alma se prépare à mettre au point un calendrier des événements artistiques dans cette ville, calendrier qui serait publié à l'automne.

Dans ce but le comité des Jeunesses Musicales a fait parvenir à différents organismes susceptibles de s'intéresser aux choses artistiques, un questionnaire les invitant

à faire connaître leurs différents projets pour l'année à venir.

L'initiative a pour but d'obtenir une meilleure synchronisation, et d'éviter le double choix d'une même date par deux groupes.

Le questionnaire doit être retourné à Mme Eric Berry. Nous invitons ceux qui l'ont reçu à se faire un devoir de le remplir.

Gaieté, Jeunesse, Gaieté, Jeunesse

Le temps est à l'amusement, à la joie. C'est la huitaine de gaieté. Les jeunes déjà ébauchent des soirées magnifiques. Les parents entrent aussi dans la danse et pour une semaine retrouvent leur jeunesse, leur vingt ans. Au rythme du yé-yé et du ska, les premiers émois de la traversée se font sentir. Partout, il y a complot, pour n'assurer que sourire et belle humeur pendant ce laps de temps.

C'est le temps d'être jeune, de se dégourdir les jambes. C'est le temps de montrer aux visiteurs la chaleur et le "pep" caractéristiques des gens de notre région.

Les jours se succéderont riches en organisations de toutes sortes.

Comme il serait agréable de ne rencontrer ni accors ni désagréments pendant cette joyeuse période.

On dit souvent et avec raison, que la femme détermine

par ses manières la tenue de l'homme qui l'accompagne. Loin des abus qui dissipent la joie, soyons, mesdemoiselles, les dynamiques qu'une chansonnette, un pas de danse les nouveaux amis viennent aider à la création de nouveaux liens aussi riches que les anciens.

Par temps clair ou sous la pluie, auréolés du courage des meilleurs nageurs, offrons à l'Amérique qui nous observe l'image d'une population qui sait s'amuser sans déroger pour autant, aux règles du civisme.

Prenons le temps de lier des amitiés, d'observer et surtout d'encourager par notre empressement à participer étroitement aux festivités de cette semaine qui est avant tout notre semaine, pour son importance et ses répercussions.

Suzanne

Claude Ouellet invitée au camp musical de St-Jérôme

Une autre activité artistique de grande classe vient d'être annoncée par la direction du Camp Musical du Lac St-Jean à St-Jérôme. Elle aura lieu dimanche soir, le 9 août prochain, à 8.30 heures.

Pour la circonstance, le Camp Musical aura le grand plaisir d'accueillir Mlle Claude Ouellet, originaire de Dolbeau. Ce brillant mezzo-soprano est considéré comme un des talents les plus authentiques et les plus prometteurs.

Mlle Claude Ouellet a passé 7 ans au Conservatoire de Québec. Elle a chanté à plusieurs reprises avec l'orchestre symphonique de Québec, sœurs émissions de Radio-Canada.

Elle quittera la région à l'automne pour se rendre à Milan.

L'un des plus beaux titres en plus de participer à plusieurs reprises de remporter Mlle Ouellet, c'est celui tant convoité de "Prix d'Europe".

LE
S
E
U
L



ENDROIT

A

ALMA

OU VOUS

TROUVEREZ

DE

TOUT

POUR VOS

ENFANTS



LE MAGASIN
DES JEUNES

133 Collard Alma

Tél.: 662-7520

ABONNEZ - VOUS AU

LAC-ST-JEAN

Soyez

chez vous

à Alma

à l'occasion de la

"GRANDE NUIT"

Le Comité de la Grande Nuit



Réal Gaudreault
Président

AVIS

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
Tremblay, Dave Vve Bélonie	180 rue St-André,	
	Métabetchouan — Hôtel, Salle à manger, Bars.	

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ces permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi d'un permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée au:

BUREAU DU GREFFIER

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

CASE POSTALE 2027, QUEBEC 2, P. Q.

LA TRAVERSEE DU LAC ST-JEAN

Elle a coute \$22,500 en 1963

La neuvième traversée du lac St-Jean a coûté \$22,568.74, selon le rapport de vérification déposé au Club aquatique par le trésorier, M. Jean Gagnon. Les directeurs ont eu la satisfaction de constater que leur administration budgétaire avait été saine, et qu'il avait été possible de conserver un surplus de \$1,578.02.

Le chiffre le plus impressionnant, au chapitre des dépenses, est évidemment représenté par les déboursés en faveur des nageurs, dont \$8,200 pour les bourses seulement. S'ajoutent \$4,200 pour la publicité et les relations extérieures, ce qui comprend la publication d'un dépliant **DE NOUVEAUX NAGEURS**.

On le sait: le Club aquatique du Lac Saint-Jean a la

réputation de n'admettre que publicitaire en couleurs et la préparation d'un panneau réclame; la sécurité sur l'eau, \$1,400; le secrétariat, \$1,300, et le reste.

Par contre, on a recueilli \$16,678.16 en souscriptions, subventions et dons divers, provenant des sources suivantes: Brasserie Molson du Québec, Secrétariat de la Province, Cité de Roberval, Comptoir de Roberval Inc., Rothman of Pall Mall Canada; Cité d'Alma; Conseil de comté Lac St-Jean-Ouest; Canadian Westinghouse Paroisse de Roberval Ville de Dolbeau Ville de St-Félicien; Municipalité de Péribonka; Ville de Mistassini; Conseil de comté Lac-St-Jean-Est; et

de plusieurs autres, dont les hôteliers, les commerçants, industriels, les annonceurs sur les chaloupes et autres.

Parmi les revenus de l'année, il faut aussi mentionner différentes réceptions, comme la remise des trophées, le bal, et les jeux présentés par un commanditaire.

En déposant le rapport du vérificateur, le trésorier Jean Gagnon a déclaré que le Club aquatique du Lac-St-Jean, étant un corps public responsable, tirant ses revenus du public, il convenait que les chiffres soient publiés pour l'information de la population. Inutile d'ajouter que cette recommandation fut adoptée à l'unanimité au cours de la réunion que présidait M. Lois Fournier.

De Nouveaux Nageurs

les meilleurs nageurs de l'univers, faisant ainsi de son marathon un spectacle de choix et une épreuve sportive de haute qualité.

Hermen Willemse, le célèbre nageur hollandais, a été le premier nageur inscrit à la classique du 8 août 1964. Marié depuis peu, Herman fera le voyage en compagnie de sa charmante épouse. Du moins l'annonce-t-il dans la lettre que vient de recevoir le président du Club, M. Lois Fournier.

Au Lac Saint-Jean, Herman est chez lui puisque depuis trois ans, il vient y passer plusieurs semaines au cours de la belle saison. Il connaît parfaitement bien le parcours de 24 milles entre Péribonka et Roberval et ses victoires de 1961, 1962 et 1963 en ont fait le maître incontesté de la Traversée internationale. Evidemment, la partie n'est plus aussi facile qu'autrefois puisqu'Herman trouve chez les Egyptiens Heif et Aly, chez le Canadien Réjean Lacoursière, l'Américain Marty Sinn et les Argentins Roberto-H. Réta et Jorge Mezzadra, des adversaires capables de lui ravir son titre.

D'ailleurs, tous ces nageurs seront au lac Saint-Jean le 8 août.

Lacoursière, Heif et Aly sont connus de tous et ils ont fait leurs preuves dans ce marathon, l'an dernier.

Marty Sinn en sera toutefois à sa première apparition si elle accepte, comme elle l'écrivait tout récemment à un organisateur de marathon, de présenter sa jolie personne aux eaux froides du lac St-Jean. Son extraordinaire performance de l'an dernier, à Toronto, nous permet de penser qu'elle a de bonnes chances de devenir après Greta

RONALD COREY CONTINUE SON APPUI AU CLUB AQUATIQUE DU LAC-ST-JEAN

Le sympathique Ronald Corey, directeur des relations extérieures du Club aquatique du Lac-St-Jean dans la Métropole canadienne, a accepté avec enthousiasme de continuer à collaborer en 1964, avec les organisateurs de la Traversée internationale.

"La Traversée m'intéresse trop que je puisse songer à la laisser tomber; je la suivrais de toute façon, même sans le poste de confiance que l'on veut bien me donner", a déclaré Ronald Corey. "Comment poursuivait-il, ne pas parler en bien de cette classique internationale, qui, après seulement dix ans, réussit à attirer les meilleurs nageurs

Andersen, la première nageuse à remporter les honneurs de la Traversée internationale.

Quant à Réta, deuxième en Argentine, en février, il se présente comme l'une des vedettes de l'heure et le nageur au style parfait.

Chose certaine, la 10e Traversée réunira une fois encore, les meilleurs nageurs du monde et fera du Lac-St-Jean, la capitale internationale de la nage professionnelle.

de l'univers? Comment ne pas s'enthousiasmer au contact de promoteurs aussi dynamiques que ceux de la Traversée? Je serai au Lac-St-Jean le 1er août à conclure le sympathique réalisateur des émissions sportives de Radio-Canada.

Le directeur des relations extérieures du Club à Montréal a signalé que les médias d'information de la Métropole ont fait une très large place à la Traversée internationale du lac St-Jean en 1963. "Cette publicité vaut des dizaines de milliers de dollars, et il est certain qu'il faudrait une organisation millionnaire pour se l'offrir,

Olympiades pour la jeunesse

Plus de 600 jeunes de trois OTJ de la ville d'Alma participeront, le jeudi 6 août, à des olympiades organisées par la Jeune Chambre d'Alma avec la collaboration de M. Rémi Cloutier, professeur en éducation physique à la Commission scolaire d'Alma.

Les olympiades qui se dérouleront sur le terrain de

jeux de l'OTJ du quartier Isle-Maligne, débiteront à neuf heures le matin et se poursuivront toute la journée. Les compétitions de piste et pelouse seront divisées en plusieurs forces, partant du pée-wee jusqu'au junior. Plus de 150 médailles seront distribuées aux vainqueurs.

CARTES D'AFFAIRES

BERRY

ADJUSTEMENT SERVICE LTD
SERVICE D'AJUSTEMENT LTEE

Ajusteurs d'assurance générale

58, rue Sacré-Coeur, ALMA, P.Q. Tél.: 662-6691

GABRIEL FORTIN

Courtier d'assurance agréé

Représentant "LA SOCIETE DES ARTISANS"
336 Boul. Dequen Quartier Naud
Bur.: 662-6871 Rés.: 662-5780

SERVICE D'AJUSTEMENT

DU SAGUENAY LTEE

Ajusteurs et Evaluateurs
C. Fortin, prés.

37, rue Collard Tél.: 662-6633 ALMA

Herménégilde Tremblay Enr.

Fenestration et ébénisterie

Résidentiel — Public — Commercial

305 Scott Alma Bur.: 662-5290 Rés.: 662-9591

DIRECTEUR DE FUNERAILLES

Entreprises Funéraires Ltée

Directeurs de funérailles — Service d'ambulance avec oxygène et service de thérapie.

Salon Mortuaire à Alma, 338 St-Joseph 662-6117

Salon Mortuaire à St-Jérôme 349-2155

Gérant: J.-Ludger Potvin 662-2832

Achetons chez-nous

Tél.: 662-3063

Spécialités: Cire — Poli — Balais — Savons — Moppes
Vacuum — Brosses — Nettoyeurs — Polisseuses
Insecticides — Désinfectants — Poudre à balayer
Papier de toutes sortes — Etc., Etc.



Gérard Boily

341, Ave des Etudiants

ALMA

Nous achetons et vendons Fer et métaux de rebut: Tuyaux, angles, poutres, etc . . .

I.I. SELIG & SONS LTD

Bureau Chef à Montréal

Ave Dupont A L M A Tél.: 662-7764

Garage Simard, Ltée

182, COLLARD — ALMA — TEL.: 662-6586

- 1961 — CHRYSLER Saratoga \$2300.
- 1962 — DODGE, 8 cyl. \$1900.
- 1960 — VOLKSWAGEN Ghia \$1250.
- 1960 — HILLMAN \$ 850.
- 1959 — MERCEDES \$ 750.
- 1956 — BUICK \$ 500.
- 1961 — AUTOBUS MORRIS \$ 800.
- 1959 — STUDEBAKER \$ 500.

Du 13 au 16 Août l'Expo Hydro-Quebec à Arvida

L'Hydro-Québec célébrait à Montréal, le 15 avril dernier, le 20^e anniversaire de sa création. Pour souligner cet événement, elle présente à la population l'exposition "HYDRO-QUEBEC 64", montrant ses grandes réalisations durant ces deux décennies.

Le succès que cette manifestation a remporté auprès du public montréalais a, par la suite, incité les dirigeants de l'Hydro-Québec à donner aux populations des grands centres québécois l'occasion de connaître le vrai visage de l'Hydro-Québec.

Après avoir rendu visite à la région de la Mauricie vers la mi-juin, l'exposition "HYDRO-QUEBEC 64" continue maintenant sa tournée à travers la province. Cette fois, la prochaine étape se situera à Arvida, au Foyer des loisirs, du 13 au 16 août inclusivement.

Soulignons que cette exposition est en quelque sorte un

centre d'information où le profane peut obtenir une gamme complète de renseignements sur l'industrie électrique dans notre province et, plus particulièrement, sur l'entreprise qui est maintenant la seule responsable de la production, du transport et de la distribution de l'électricité: l'Hydro-Québec.

Par ailleurs, les milliers de visiteurs attendus se verront offrir de nombreuses attractions. Citons, en particulier, la présentation de plus de cent (100) panneaux photographiques illustrant le développement de l'Hydro-Québec depuis sa création, de superbes maquettes des principaux aménagements situés sur les rivières Manicouagan, Bersimis, St-Maurice et Outaouais, des modèles en coupe de turbines de types Kaplan et Francis qu'on utilise à Carillon, Beauharnois et dans les principales centrales du St-Maurice, une maquette

de la centrale thermique de Tracy, un modèle réduit d'un porteron les futures lignes des pylônes géants qui s'élèvent à 735,000 volts - les plus puissantes au monde - enfin, on installera à l'une des extrémités de la salle un phororama conçu spécialement pour mieux faire connaître les réalisations de l'Hydro-Québec.

Par ailleurs, un petit cinéma permanent mettra à l'affiche six (6) films portant ANNIVERSAIRE DE L'HYDRO-QUEBEC, MANICOUAGAN 5, LA POSE DES CABLES SOUTERRAINS A 120,000 VOLTS A MONTREAL, AU BOUT DU DOIGT, DIMENSION LUMINEUSE, DIA-

"Prévoyons l'ouverture des magasins jeudi soir à Alma"

Le président de la Grande Nuit d'Alma, M. Réal Gaudreault, invite le public de la région à encourager les marchands d'Alma cette semaine, à cause de leur collaboration empressée aux festivités des huitaines de gaieté.

"Les magasins d'Alma seront ouverts jeudi soir et

vendredi soir, mais ils seront fermés tout la journée de samedi", a précisé M. Gaudreault. Les établissements commerciaux seront également fermés vendredi, de 11 heures de l'avant-midi à une heure de l'après-midi, afin de permettre aux employés et au public d'assister à la course cycliste provinciale de 35 milles au quartier Naud.

Le responsable de la course cycliste, M. Paul Abel, a déclaré à ce sujet que l'on attend un très grand nombre de concurrents, dont des cyclistes européens. Le circuit est de 35,2 milles, dans les rues St-Sacrement, Pie XII, Bourgeois et Francoeur.

LOGUE AVEC LA TERRE.

Les visiteurs désireux de se renseigner sur l'Hydro-Québec n'auront qu'à s'adresser à ses représentants dans les divers stands de l'exposition, où ils pourront de plus se procurer une abondante documentation sur son histoire, ses grandes réalisations et ses projets.

Les sports d'été à Notre-Dame d'Hébertville

Comme par les années passées, le comité des sports de N.-D. d'Hébertville déploie une très grande activité au cours de la saison estivale dans le but d'amuser sainement notre jeunesse.

Mentionnons seulement que trois équipes commanditées par la Garde Paroissiale, l'Hôtel Hébert Ltée et J.-H. Côté Enrg. Malgré une température plutôt inclemente la saison suit assez normalement son cours et le début des éliminatoires est prévue pour la semaine prochaine. Egalement toute la population se rappelle l'immense succès remporté dernièrement par le tournoi régionale de balle-molle.

Nous avons aussi une équipe qui évolue dans la ligue Intermédiaire de Balle-molle du Lac St-Jean Est. Actuellement cette équipe, commanditée par le magasin J.-H. Côté Enrg. Nouveautés, se classe au quatrième rang; il est à espérer cependant, qu'avec le nombre de joutes à reprendre, on voit cette équipe dans les premiers rangs

à la fin du calendrier régulier.

La plage familiale de l'O.-T.J. attire un nombre sans cesse grandissant d'enfants tous les jours de belle température. Plus de 200 enfants, sous l'habile direction de MM. Maurice Larouche et Gaétan Côté y prennent leurs ébats en toute sécurité. On a prévu pour eux des jeux de toutes sortes en groupe sur la plage elle-même et sur le terrain de jeux du collège.

Le tennis trouve également ses adeptes. On a rénové cet été entièrement le court situé près de l'église. Le sport tennis, sous la responsabilité de Gilles Dumas, connaît la popularité des belles années. Nous suggérons ici, à nos tennismen de s'organiser différentes compétitions ou tournois qui ne manqueraient certainement pas d'être très intéressants.

Nous nous ferons un plaisir de communiquer toutes les nouvelles de vos activités sportives, vous n'avez qu'à communiquer avec le responsable du journal pour votre localité, Claude Côté.

LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS Coop d'Assurance-Vie



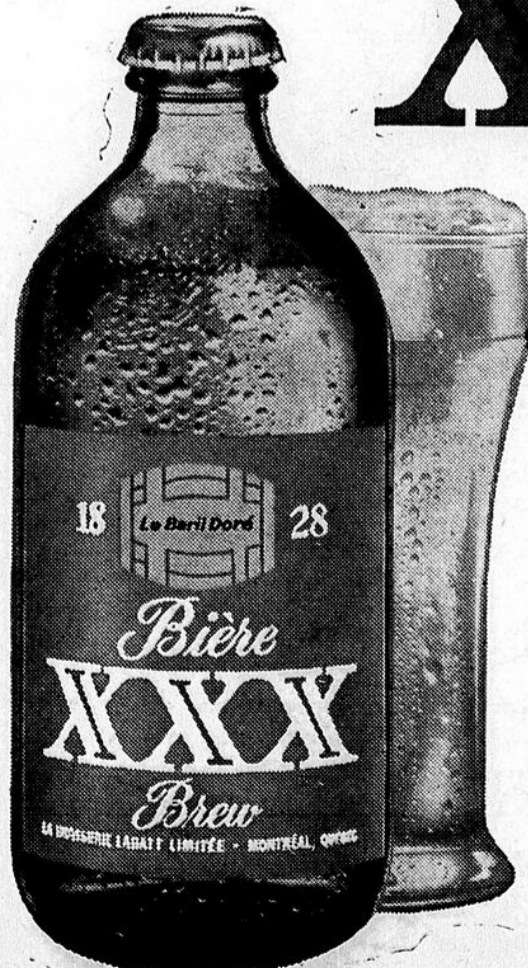
Fiancés et nouveaux mariés:
Plans d'épargne et d'assurance familiale des plus avantageux.
Aussi plans pour assurance-vie Etudiants
Salaire Hypothèque
Santé Retraite
Associé Employés.
(Consultez)
sans obligation de votre part
GERARD IMBEAU
Représentant
52 Bourassa Ouest
Tél.: 662-3252

D'UNE PLEINE SAVEUR

voilà pourquoi la



est si différente!



La XXX est brassée selon un procédé secret qui requiert des ingrédients différents dont du houblon importé spécialement pour La Brasserie Labatt Limitée. Il en résulte une nouvelle saveur, une saveur que les amateurs de bonne bière attendaient depuis longtemps. Voilà pourquoi la bière XXX est devenue, si rapidement, très populaire. Essayez la bière XXX, vous aimerez son goût différent.

"La bière XXX... c'est dans les 3 X!"

LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE

Les Prêts Etudiants Artisans distribuent des bourses à 185 étudiants

POUR UN MONTANT DE \$25,300.

Les Prêts Etudiants Artisans comptent maintenant 185 boursiers de plus, dans notre région. Le comité technique qui s'est réuni en fin de semaine dernière, a en effet distribué \$25,300.00 à 147 étudiants et à 38 étudiantes. L'organisation avait reçu, au 30 juin, 370 demandes officielles.

A date, depuis 1954, les Prêts Etudiants Artisans ont aidé 1111 jeunes de chez nous en leur prêtant l'impressionnante somme de \$165,681.00. Parmi ces boursiers, 518 ont fréquenté ou fréquenteront l'Université; 362, les Ecoles Normales; 45, les Ecoles Techniques, 41, les Collèges Clas-

siques; 144 les Ecoles Spécialisées et 11, les Ecoles d'Infirmières.

L'organisation des "Prêts Etudiants Artisans" est heureuse de faire connaître ces magnifiques résultats et de rappeler au grand public qui souscrit que les fonds recueillis sont loin de suffire à la demande. Il faudra donc que la souscription de 1964, qui se tiendra du 20 au 28 septembre, atteigne de nouveaux sommets.

Pour le comté "Lac-St-Jean", il y a eu 47 prêts accordés à 39 garçons et à 8 filles, pour un montant de \$6,800.

ARDA annonce un projet de bleuetière au Lac St-Jean

OTTAWA — Deux nouveaux projets d'aménagement de bleuetières dans la région du Lac Saint-Jean du Québec ont été annoncés conjointement aujourd'hui par le ministre des Forêts, M. Maurice Sauvé, et le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, M. Alcide Courcy. Etablis en vertu de la Loi sur la remise en valeur et l'aménagement des terres agricoles, les projets représentent au total un placement de \$250,000 que les deux gouvernements se partageront à partie de leur revenu.

Environ 1,680 acres seront aménagées pour la culture du bleuet dans les comtés de Beaudet et de Roberval, à 20 milles au nord-est de Dolbeau. Ce projet de l'ARDA, se

chiffrant par \$130,000 assurera plus d'emplois et un revenu aux 107 familles de la paroisse de Notre-Dame de Lorette. A l'heure actuelle, 23 familles demeurent sur la ferme alors que les autres doivent compter sur une exploitation forestière à temps partiel pour la plus grande partie de leur revenu.

Trois cent quatre-vingt-treize familles de la paroisse de Sainte-Lucie d'Albanel seront assurées de plus de revenus et de plus d'emplois grâce à un autre projet de l'ARDA, qui consacrera 3,050 acres environ à la culture des bleuets dans les cantons de Parent et d'Albanel, comté de Roberval, au coût de \$120,000.

Pourquoi le 8 Août?

Le Club aquatique du Lac-Saint-Jean a apporté un important changement à la dixième classique internationale qui se déroule entre Péribonka et Roberval. Il s'agit de la date de cet événement, qui a été portée du 1er au 8 août 1964.

Le changement a été fait à la suggestion du directeur des relations extérieures du Club aquatique, à Montréal, M. Ronald Corey. Celui-ci avait alors signalé que le Canadian Open qui groupait cette année, les meilleurs golfeurs du monde entier, y compris les Palmer, Nicklaus, Bob Charles, etc. en banlieue de

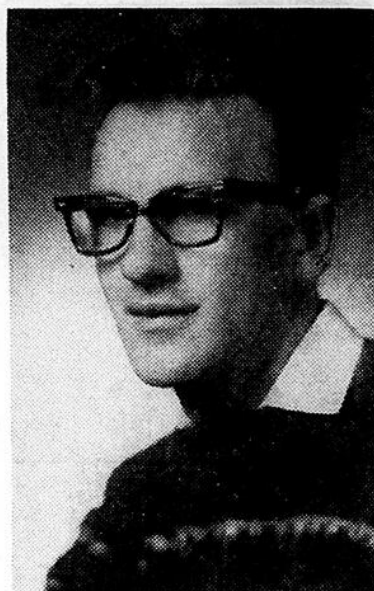
Montréal, constituait un événement majeur pour les journalistes. Les représentants des grands journaux et ceux des deux chaînes de télévision auraient été retenus par cet événement, ce qui aurait privé la Traversée d'une part de publicité appréciable. C'est pourquoi on a convenu de reporter la classique au 8 août, ce qui change peu de chose au calendrier des autres marathons internationaux présentés à Atlantic City, à Northumberland et à Toronto.

Le Club aquatique avait toutefois une autre raison d'agir ainsi puisque ceux qui se piquent de bien connaître

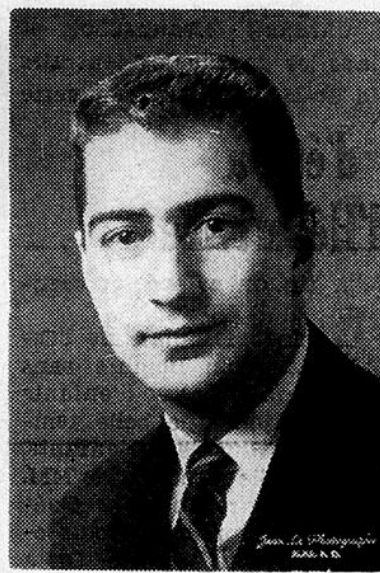
le climat de la région du Lac - Saint-Jean prétendent que la première semaine d'août en sera de grands vents tandis que la suivante est habituellement une période ensoleillée et chaude, ce qui convient parfaitement à l'organisation des événements qui précèdent la Traversée internationale, épice-tre des Huitaines de gaieté.

Les nageurs qui participeront aux marathons d'Atlantic City et de Northumberland auront également quelques jours de plus pour s'entraîner dans les eaux du lac Saint-Jean et se préparer à la victoire.

A C F G T samedi le 8 Août



Gérard Potvin



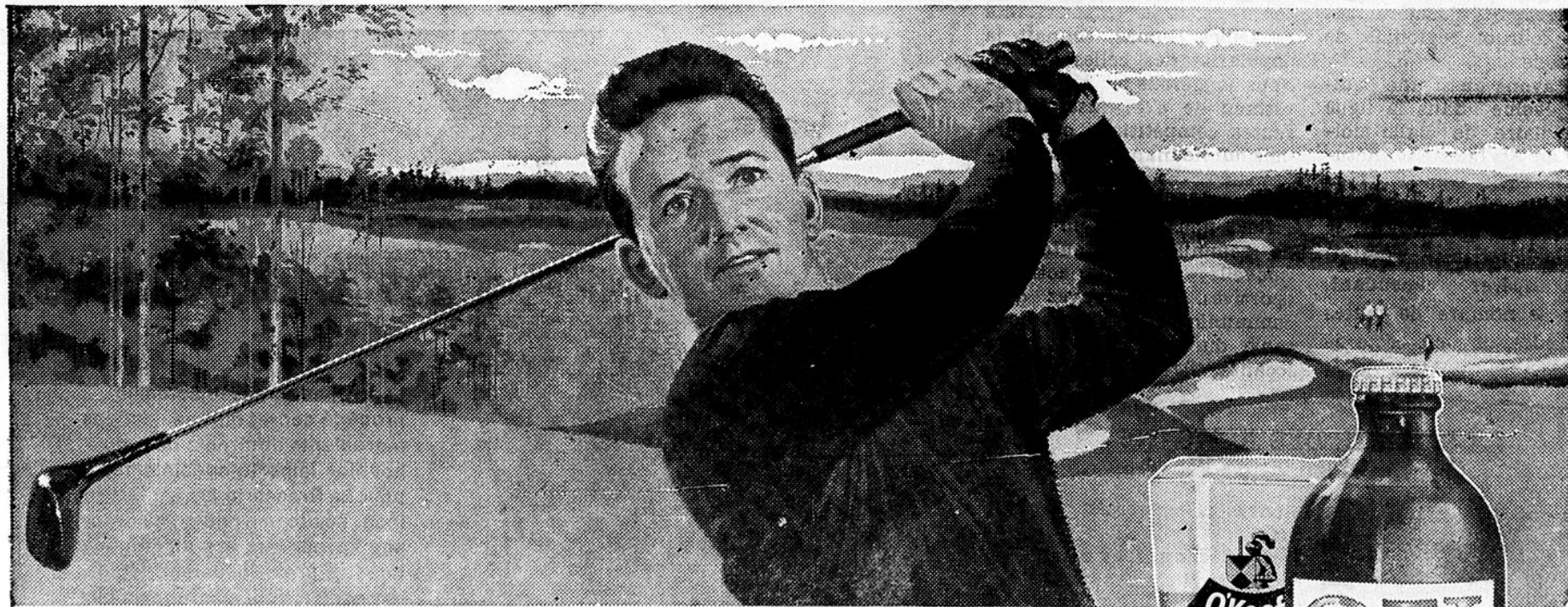
Germain Tremblay



Rosaire Pelletier

Ces trois figures bien connues dans le monde du reportage à CFGT seront regroupées samedi pour la Traversée du Lac St-Jean. S'y ajoutera un quatrième collaborateur, Serge Tremblay. Au total une quinzaine de

personnes font partie de la journée du reportage, samedi à CFGT, 1270 au cadran. France Fortin et Normand Bergeron demeureront les grands coordonnateurs de cette vaste organisation.



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Jean-Guy Périard, golfeur professionnel

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus dispendieux, qui lui assure une douceur naturelle.

O'Keefe la bière douce



ANNONCES CLASSEES

Homme ou Femme pouvant fournir clientèle avec Produits Watkins dans la ville d'Alma. Aucun déboursé nécessaire. Gagnez \$75.00 par semaine ou plus. Temps partiel ou plein. Ecrire à J. Gauthier, 350 rue St-Roch, Montréal 15, Québec.

A VENDRE — Ameublement de bijouterie. Allant du comptoir de démonstration à celui d'étalage. Pour information, demander Mme Lavoie à 662-5915 ou 662-7886.

CARRIERE-ECOLEES

BARBIER ou COIFFURE DE DAMES. Enseignement sur écran. Allocation de voyage et autres bénéfices.

Trans-Canada Beauty



Industries Ltd.
Moncton, N.B.

A VENDRE: Robe de mariée, en peau de soie, grandeur 8 à 10 ans, avec diadème. Pour informations, s'adresser après 6 hrs P.M. à 662-2395.

A VENDRE

On offre à vendre résidence privée située rue St-Pierre près de l'église. Prix de sacrifice. Raison: cause de départ. Appelez 662-79-92.

FILLE DEMANDEE Secrétaire ayant 2 ans d'expérience, aimerait faire ouvrage général de Bureau. S'adresser par téléphone à 662-2843 ou 347-3721. ou à Mlle Denise Bouchard Chibougamau ou St-Henri-de-Taillon C. P. 29.

"HOMMES MARIE, possédant une 12ième commerciale et vices pour faire de la comp- de l'expérience, offre ses ser- tabilité générale le soir et le samedi.

Téléphonez à 662-3979 après cinq heures p.m."

ALOUER: Deux logements de quatre pièces, situé dans le centre de la ville à Alma. Pour informations s'adresser à: C. P. 4 St-Prime.

A VENDRE — Maison genre plein-pied, finie brique et bois, avec abrit d'auto. Con- struction récente situé à 842 Ste-Anne Quartier Naud. Pour informations téléphoner à: 662-7485.

A VENDRE — Renault Cara- velle 1961 décapotable. capot d'acier pour hiver parfaite condition. S'adresser par tél.: 662-2985.

MEUBLES USAGES - Meu- bles usagés de toutes sor- tes à vendre, allant de l'é- pinglé à linge jusqu'au ré- frigérateur. Rendez-vous à l'ancienne Salle Valentino, Route St-Bruno, face à Sa- guenay Oxygen, route St- Bruno. Ouvert tous les soirs. Tél.: 662-9261. Jac- ques Lapiere, propriétaire.

A VENDRE Volkswagen Panel 1962 en très bon ordre 14,000 milles, pour information si- gnez 662-7073.

A VENDRE Moteur de chalou- pe Johnson 15 forces remis à neuf. — et propriété village

A VENDRE propriété village Hébertville - Station près de l'église, maison un étage et demi. Pour renseignements - appeler 343-3021, Hébertville après 4 heures.

MINISTERE DE LA VOIRIE

SOUSSIONS

PROJET 7239-64

Le ministère de la Voirie demande des soumissions pour travaux de terrassement et de gravelage sur le nou- veau tracé des routes nos 55 et 16 et le raccordement au chemin du rang 4 Sinai, dans les municipalités de St-Bru- no paroisse et village, comté de Lac St-Jean. Longueur 4.66 milles.

L'enveloppe de soumission devra porter les mots "Sou- mission pour contrat 7239-64".

Un exemplaire des plans, devis et formule de soumis- sion pourra être obtenu en s'adressant au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, en nous faisant parvenir un chèque visé ou un mandat de poste au montant de \$10 non remboursable.

Seuls ont droit de soumis- sionner les entrepreneurs ay- ant leur principale place d'affaires dans le Québec.

Les soumissions devront é- tre accompagnées d'un chè- que visé à l'ordre du minis- tre des Finances ou d'une po- lice de garantie d'une compa- gnie autorisée à se porter caution judiciaire (bid bond) équivalant à 10 pour cent du montant total de la soumis- sion.

Les soumissions devront é- tre envoyées au ministère de la Voirie, Service des con- trats, Bureau E-5, Môtel du Gouvernement, Québec, et seront reçues jusqu'à 2 h. 30 de l'après-midi, heure avan- cée de l'Est, le 19 août 1964. pour être ouvertes publique- ment au même endroit et à la même heure.

Le ministre ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Roger LaBrèque
Sous-ministre de la Voirie.

Abonnez vos amis
au Lac-St-Jean

COURS PRIVES

Mme France Maltais annonce l'ouverture d'une classe privée pour les enfants ayant certaines difficultés à suivre les cours réguliers. L'ouverture est prévue pour septembre 1964.

Les cours commencent à 9 heures du matin et se ter- minent à 4 heures de l'après-midi. Pour des informations supplémentaires communiquez par téléphone à 662-5143.

DANS LE COMTE DE ROBERVAL

Huit Cantons porteront des noms historiques

QUEBEC, le 28 juillet 1964 - Le ministre des Terres et Fo- rêts, l'honorable Lucien Cli- che, a approuvé huit (8) nou- veaux noms de cantons pro- posés par la Commission de géographie du Québec. Ces nouveaux cantons sont si- tués dans la partie nord du comté de Roberval.

Ces cantons tirent leur nom de personnages histori- ques du Canada français dont voici quelques notes explica- tives.

1 — ASSIGNY (Le sieur d'). Enseigne en pied. En 1722, Monsieur de Vau-

A la Dam-en-Terre

Brassard et Brassette en évidence

L'eau froide, la belle tem- pérature et des centaines de spectateurs furent témoins dimanche dernier des exploits de l'excellent jeune nageur Gilles Brassard de Kénogami, lors du 4ième marathon de nage de trois milles à la Dam- en-terre organisé par le Club Juvaqua d'Alma.

En prenant 1 heure 14 mi- nutes .04 secondes, Brassard battait son propre record par 8 secondes et en remportant le championnat junior régio- nal une deuxième année d'affilée, il égalait le record de victoire de Richard Lind- say. Incidemment, ce dernier s'empara de la deuxième place devant les deux seuls autres concurrents mas- culins à terminer l'épreuve Laurent Jean de Kénogami et Sylvain Garneau d'Alma.

Chez les filles, Yolande Brassette de Kénogami en a surpris plusieurs en enle- vant le titre à Carole Nor- mand de Kénogami qui ter- mina l'épreuve en deuxième place suivie de Ginette Boily de Jonquière.

HOMMES

Gilles Brassard, 16 ans, Ké- nogami. Trophée Chauffage Esso 1.14 .04.

Richard Lindsay, 18 ans, Al- ma. Trophée Edmond Des- chesnes 1.24 .04

Laurent Jean, 16 ans, Trophée Liqueurs Saguenay 1.27 .05

Sylvain Garneau, 15 ans, Al- ma. Trophée Les Assurances Gagnon Ltée 1.29 .42

FEMMES

Yolande Brassette, 16 ans, Kénogami. Trophée Bijoute- rie Godin 1.31 .54

Carole Normand, 16 ans, Ké- nogami. Trophée Jos Girard & Fils 1.47 .09

dreuil dit "qu'il est de très bonne volonté, mais quel- qu'incommodité l'em pêche d'agir comme il le souhaite- rait. C'est un très bon su- jet".

2 — BEAUREGARD (André Jarret, sieur de), lieutenant de la Compagnie de Contre- coeur du régiment de Cari- gnan.

3 — BUDEMONT (Le sieur de), officier des troupes de la Nouvelle-France au XVIIe siècle. Monsieur de Vaudreuil dit de lui, en 1722, "qu'il est très bon officier et fort ca- pable de servir partout où

on voudra l'employer. Exact dans le service et réglé dans sa conduite".

4 — CLERAC (François de Tapie, sieur de Monteil et), capitaine de la compagnie du Poitou, du régiment de Cari- gnan.

5 — FLEURICOURT (Jean- Baptiste), 1645 -), no- taire et huissier de la partie est du gouvernement de Montréal. Il reçut sa com- mission de notaire en 1669.

6 — LIZÉE (R. P. Zéphirin . . .), (1856-1928. Né à Montréal, il fut ordonné prê- tre dans l'Ouest et consacra sa vie aux Indiens. Tour à tour à Lucas, au Lac Sainte- Anne, à Hobbema, à Stony Plain et enfin à Rivière-Qui- Barre, son dernier poste.

7 — MERCAN (Pierre dit Lapiere), sergent du régi- ment de Carignan. Il est de- meuré au Canada.

8 — TRESNY (Léonard dit Laverdure), caporal non pla- cé du régiment de Corignan.



Le club Richelieu d'Alma possède sur les bords du lac St-Jean près de St-Gédéon une Colonie de vacances dont il est fier à juste titre. Elle permet à des enfants de famille très modes- tes de passer quelques jours de détente dans un endroit de grand air et de soleil. Les membres Richelieu, avec leurs fa- milles ont visité les jeunes de la Colonie de vacances la semai- ne dernière. Ils en ont profi- gé pour distribuer des friandises sans charge aux pensionnaires de cette jeune institution.

Photo Kriber

RENDEZ-VOUS A LA 10e

TRAVERSEE DU LAC ST-JEAN

STUDIO HARVEY ENR.

Diplomé de l'institut d'Art

Photographique

Photographie - Industrielle - Commerciale

309 Boul. Dequen

Tél.: 662-7091

ALMA RECOMMANDE SON SITE

Pour la construction d'un entrepôt frigorifique

L'entrepôt frigorifique-usine dont on projette la construction dans la région, devrait être établi à Alma. C'est ce que préconise un mémoire que la cité a présenté au ministre de l'Agriculture, M. Alcide Courcy. M. Jules Collard, conseiller, a signalé que cette entreprise coopérative serait la propriété de la Fédération des Syndicats de producteurs de bleuets de la région, dont le nombre pourra dépasser prochainement la trentaine.

Le mémoire, élaboré par un comité d'hommes d'affaires, signale l'importance de planifier la mise-en-marché des produits agricoles, notamment le bleuet, les petits fruits et les légumineuses. L'entrepôt frigorifique permettrait de livrer les pro-

duits agricoles au moment voulu, selon la demande du marché. Le chiffre d'affaires pourrait atteindre \$300,000 par année, dont environ \$190,00 pour les bleuets, si l'on se basait sur une production de 6,000,000 de livres.

L'entrepôt frigorifique se doublerait d'une usine de préparation des produits, pour la classification, la transformation, l'emballage.

Le mémoire signale qu'Alma est l'emplacement désigné pour l'établissement de l'entreprise, en raison de sa situation géographique, du contexte économique, des communications, de la concentration démographique et de l'encouragement donné par l'administration municipale à la promotion industrielle et commerciale.

\$1,000 à la Grande Nuit et au Festival Maria Chapdelaine

Les autorités municipales d'Alma ont approuvé des octrois pour deux milles dollars à deux organismes de la cité, lundi soir. Ils ont tout d'abord promis une aide de mille dollars au Festival Maria Chapdelaine, dont les activités sont prévues pour l'automne. La subvention sera versée en deux tranches, dont la première avant le Festival et l'autre à la fin de

l'année fiscale. Par ailleurs la ville a renouvelé son aide pour mille dollars aux organisateurs de la Grande Nuit. Une dissidence a été enregistrée, celle de l'échevin Maurice Fortin. Celui-ci a allégué que notre organisation de loisirs a des exigences plus pressantes que la Grande Nuit "un spectacle sur lequel on se pose des questions au point de vue moral".

Dissidence de l'échevin Fortin
Les membres du conseil ont adopté à une exception près la somme de \$500., que la préparation du rapport à coûté. L'échevin Maurice Fortin a tenu à inscrire sa dissidence sur le sujet. M. Fortin a objecté "qu'il n'est pas dans l'ordre de l'administration municipale que des dépenses pour certaines initiatives personnelles soient faites sans l'autorisation du conseil".

AVIS PUBLIC

AVIS est par les présentes donné, conformément à l'article 1571D du Code Civil de la Province de Québec, qu'un acte de cession générale en garantie, en faveur de LA BANQUE ROYALE DU CANADA, de toutes les créances présentes et futures de la compagnie CADORAMA (19-63) LTEE., dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est dans la cité d'Alma, district de Lac St-Jean, a été signée le 6 juillet 1964, et enregistré le 7 juillet 1964, dans les bureaux d'enregistrement pour les divisions d'enregistrement de Lac St-Jean Est, Roberval et Chicoutimi, sous les Nos. 83-675, 101,437 et 188,749.

Le 17 juillet 1964

La BANQUE ROYALE DU CANADA
Succursale d'Alma

Des élèves d'Alma se distinguent

L'Académie de Musique de Québec, lors de la dernière session d'examen, a décerné des diplômes de piano à quelques étudiants d'Alma.

En classe préparatoire, la mention "Grande Distinction" a été méritée par Marlène Boivin, Line Dubé, Lynda Lavoie, Suzanne Bouchard et Ann Robitaille. La mention "Distinction" à Line Gauthier, Grant Walsh et Francine Lavoie.

En "Elémentaire 1", se sont classées avec grande Distinction": Car. Fournier, Chantal Dubé, Nicole Villeneuve,

Myrtle Maloney et Sylvie Bolly. "Elémentaire 11", André Levasseur a obtenu "Grande Distinction", Line Pelletier "Distinction" de même que Sr St-Benoît.

Dans la classe "Secondaire", Walter Walsh s'est mérité "Grande Distinction" et Colleen Walsh "Succès".

Dans la classe "Supérieure", Denise Gagnon s'est méritée "Distinction".

Tous ces élèves sont sous la direction de Mme Claire Lessard, professeur de piano à Alma.

QU'IMPORTE OU VOUS
ALLEZ
VOUS BENEFICIEZ D'UN
SPECIAL

TERMINUS D'AUTOBUS

135 Sacré-Coeur E.

Tél.: 662-5441

R.
H.
A
U
T
O
L
T
E
E

**ACHETEZ MAINTENANT
LA NOUVELLE RENAULT R-8**

240
DU
P
O
N
T

Pour des démarrages faciles par temps froid :

BATTERIE 12 VOLTS

Pour une température PLUS que confortable :

CHAUFFAGE PUISSANT

Pour une parfaite protection contre le sel et le calcium :

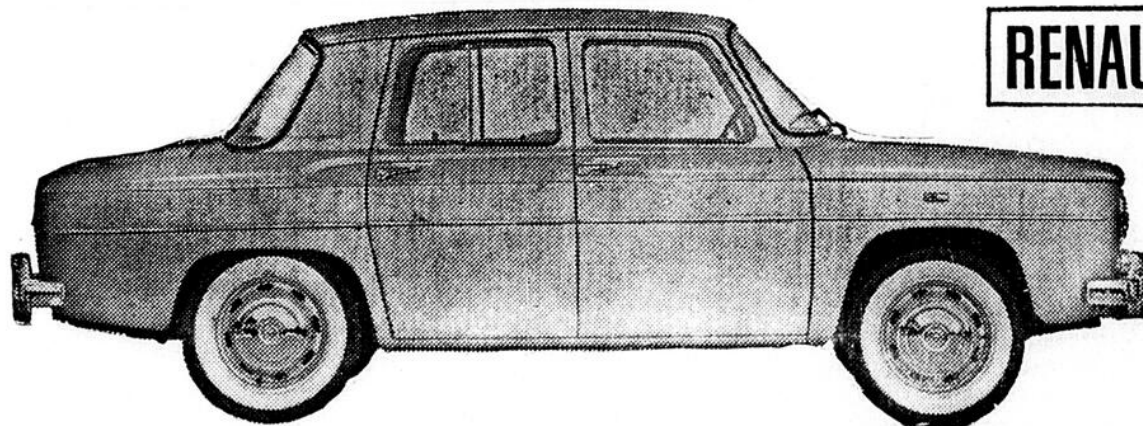
TREMPAGE ANTIROUILLE

Pour circuler sans peine dans la neige :

MOTEUR ET TRANSMISSION "Tout à l'arrière"

**PRIX SPECIAUX DE FIN D'HIVER
GENEREUSE ALLOCATION D'ECHANGE**

4 places "fauteuil" . . . 4 grandes portes . . . 4 freins à disque et jusqu'à 40 milles au gallon !



La plus luxueuse et confortable de sa catégorie.

Tél.:
662-
7
0
5
1